



Powered by Quality

ELMAG Entwicklungs und Handels GmbH.
Hannesgrub Nord 19
AT- 4911 Ried/Tumeltsham - Austria
Tel: (+43) /7752/80881
Fax: (+43) /7752/ 80880
E-mail: office@elmag.at
www.elmag.at

FUGENSCHNEIDER FSB-502

FUGENSCHNEIDER FSE-502



OPERATING INSTRUCTIONS & SPARE PARTS LIST
CONCRETE AND ASPHALT SAWS

BEDIENUNGSANLEITUNG & ERSATZTEILLISTE
BETON - & ASPHALTSÄGE

BETJENINGSMANUAL & RESERVEDELSLISTE
BETON - OG ASFALTSÄV

MANUAL DE INSTRUCCIONES Y LISTA DE REPUESTOS
CORTADORA DE JUNTAS DE DILATACION
EN HORMIGON Y ASFALTO

ISTRUZIONI D'USO ED ELENCO RICAMBI
MACCHINA TAGLIA GIUNTI PER CEMENTO E ASFALTO

Instructions de service et listes des pièces détachées
Scie à béton et à asphalte

APRIL 2009
UPDATED SEPT. 2010
UPDATED NOV. 2011
UPDATED OCT. 2013

ENGLISH
CE DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate CE Directives, both in its basic design and construction. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our expressed approval.

Product: Concrete and Asphalt saws : **FSB-502**

Measured sound power level	Guaranteed sound power level
106 dB(A)	107 dB(A)

Conformity assessment procedure acc. to 2000/14/EC, Appendix V.

Relevant CE Machinery Safety Directives : **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current CE Directives and relevant standards.

The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company's management.

DANSK
CE OVERENSTEMMESEDEKLARATION

Vi erklærer hermed, at det nedenstående produkt er fremstillet i overensstemmelse med de tilhørende og fundamentale sikkerheds- og sundhedsbetingelser fra de behørlige CE direktiver, både i dets grundlæggende formgivning og konstruktion. Denne deklaration vil ophøre med at være gyldig, hvis der bliver foretaget nogen som helst ændring på maskinen uden vores tydelige tilladelse.

Produkt: beton- og asfaltsave: **FSB-502**

Målt lydstyrkeniveau	Garanteret lydstyrkeniveau
106 dB(A)	107 dB(A)

Dette produkt er blevet støjtestet jf. direktiv 2000/14/EC

Behørlig CE maskinsikkerhedsdirektiv : **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Der er foretaget interne forholdsregler for at sikre at produkter, der er fremstillet i serieproduktion, altid efterlever foreskrifter fra gældende CE direktiver og relevante standarder.

Underskrifterne har tilladelse til at repræsentere og handle på vegne af firmaets ledelse.

DEUTSCH
CE KONFORMITÄTSBESTÄTIGUNG

Wir erklären, dass das beschriebene Produkt sich an die relevante, fundamentale Sicher- und Gesundheits-behörden in die passende CE Direktiven richten, auch in seinem grundsätzlichen Design und Konstruktion. Diese Deklaration verliert seine Gültigkeit, falls irgend eine Modifikation an der Maschine ohne unsere Zulassung gemacht wird.

Produkt: Beton- und Asphaltsäge : **FSB-502**

Gemessen Lautstärke	Garantierte Lautstärke
106 dB(A)	107 dB(A)

Das genannte Produkt ist von der Direktiv 2000/14/EC getestet worden

Relevante CE Maschinesicherheitsdirektiven: **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Wir haben interne Vorsichtsmaßnahmen getroffen, die Einheiten der Serienproduktion immer laut den Verlangen der laufenden CE Direktiven zu sichern und die relevanten Standart zu erfüllen. Die Unterschriften sind in Auftrag des Management der Firma repräsentiert.

ESPAÑOL
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Nosotros declaramos que el producto descrito a continuación cumple con los requerimientos fundamentales de seguridad y salubridad relevantes de las Directivas CE correspondientes, tanto en su diseño básico como en su producción. Esta declaración será anulada si se efectúa cualquier cambio en la máquina sin nuestro expreso consentimiento.

Producto: Cortadora de Juntas para hormigón y asfalto : **FSB-502**

Nivel de potencia de sonido medida	Nivel de potencia de sonido garantida
106 dB(A)	107 dB(A)

El producto ha sido controlado de acuerdo a la Directiva 2000/14/EC

Directiva Relevante: CE Machinery Safety Directives : **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Fueron tomados los recaudos necesarios para asegurar que las unidades producidas en serie cumplan en todo momento con las Directivas CE vigentes y los estándares relevantes.

Los signatarios están autorizados para representar y actuar en nombre de la Dirección de la Compañía.

ITALIANO
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Si dichiara che il prodotto di seguito descritto è conforme alle richieste fondamentali di sicurezza e salute richieste dalle Direttive CE corrispondenti, sia nel sua fase di progettazione che di produzione. Questa dichiarazione perderà di validità se si effettuerà qualsiasi modifica alla macchina senza il nostro espresso consenso.

Prodotto: Macchina Taglia Giunti per cemento e asfalto : **FSB-502**

Livello di potenza del suono rilevata	Livello di potenza del suono garantita
106 dB(A)	107 dB(A)

Il prodotto è conforme alla Direttiva 2000/14/EC

Direttiva Rilevante: CE Machinery Safety Directives : **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Sono state prese tutte le misure necessarie per assicurare che le unità prodotte in serie rispettino sempre le Direttive CE vigenti ed i relativi standard.

I firmatari sono autorizzati a rappresentare e agire a nome della Direzione della Società.

Français
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons, par la présente, que l'équipement décrit ci-dessous est conforme aux exigences fondamentales et pertinentes de santé et de sécurité des directives CE appropriées, tant dans sa conception de base que dans sa construction. Cette déclaration cessera d'être valide si des modifications sont apportées à la machine sans notre autorisation expresse.

Produit : Scie à béton et à asphalte : **FSB-502**

Niveau de puissance acoustique mesuré	Niveau de puissance acoustique garanti
106 dB(A)	107 dB(A)

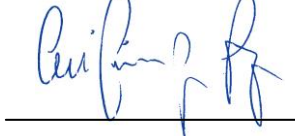
Procédure d'évaluation de la conformité acc. 2000/14/CE, annexe V.

Directives pertinentes CE relatives à la sécurité des machines : **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Des mesures appropriées internes ont été prises pour s'assurer que les unités de production en série sont conformes, en tout temps, aux exigences des directives et des normes CE pertinentes en vigueur. Les signataires sont habilités à représenter la direction de l'entreprise et à agir en son nom.

Hannesgrub Nord 19
AT-4911 Ried / Tumeltsham - Austria
Tel: (+43) 17752/80881
Fax: (+43) 17752/80880
E-mail: office@elmag.at
Ried/Tumeltsham, Oktober 2008

Lorenz Einfinger
Geschäftsführer




ENGLISH

- Laws governing safety aspects on machinery may vary between countries but the following guides will be useful to all operators:
- Before starting, carefully read the machine maintenance and operating manual and follow all the instructions.
- Use unleaded fuel only, for gasoline engines.
- Never operate the machine without the belt and blade guard.
- Keep hand and feet away from moving parts while the machine is running.
- Do not operate the machine in closed places and inflammable environment.
- Operating the machine is advisable only with good lighting conditions.
- Hearing protection must be worn.
- Foot protection must be worn.
- Do not touch hot surfaces.

DANSK

- Sikkerhedslovgivningen på maskiner kan være forskellige landene imellem, men de følgende retningslinier er nyttige for alle operatører.
- Før start, venligst læs maskinens service og brugsanvisning, følg alle instruktioner nøje.
- Brug kun blyfri bensin, til alle bensin motorer.
- Brug aldrig maskinen uden remskive beskyttelse.
- Hænder og fødder skal holdes væk fra alle bevæglige dele når maskinen kører.
- Brug ikke maskinen i lukkede rum, eller ved brandfarlige områder.
- Anvend maskinen kun når der er god belysning.
- Hørevern er altid påbudt.
- Sikkerhedssko er altid påbudt.
- Rør aldrig ved varme flader.

DEUTSCH

- Gesetze, die Sicherheitsaspekte von Maschinen regeln, können zwischen den Ländern variieren, aber die folgenden Hinweise werden für alle Bediener nützlich sein:
- Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes die Wartungs- und Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Riemenschutz.
- Halten Sie Hände und Füße von beweglichen Teilen fern, während das Gerät läuft.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in geschlossenen Räumen oder in der Nähe von leicht entzündlichen Stoffen.
- Der Betrieb der Maschine ist nur bei guten Lichtverhältnissen empfehlenswert.
- Sicherheitsschuhe und Gehörschutz müssen beim betreiben der Maschine immer getragen werden.
- Berühren Sie keine heißen Oberflächen der Maschine

DUTCH

- Wetgeving inzake veiligheidsaspecten van machines kunnen verschillen naargelang het land. Volgende gids kan door iedere gebruiker gebruikt worden.
- Voor het starten zorgvuldig de instructiehandleiding doorlezen, alle instructies moeten gevolgd worden.
- Alleen loodvrije benzine gebruiken, bij benzinemotoren.
- Nooit de machine gebruiken zonder V-snaarbescherming.
- Houd altijd handen en voeten weg van bewegende delen terwijl de machine loopt.
- Gebruik de machine niet in gesloten en brandgevaarlijke ruimtes.
- Gebruik alleen de machine bij goede verlichting.
- Gehoorbescherming moet altijd gedragen worden.
- Veiligheidsschoenen moeten altijd gedragen worden.
- Nooit warme vlakken aanraken.

ESPAÑOL

- Las leyes referentes a seguridad en el trabajo pueden cambiar de país en país. Las siguientes directivas son de provecho para todos los usuarios:
- Antes de usar la máquina por primera vez, lea cuidadosamente el Manual de Instrucciones y siga todas las instrucciones, precauciones y advertencias.
- En los motores a gasolina use solo gasolina sin plomo..
- Nunca opere la máquina sin la guarda de poleas o la guarda de disco de corte.
- Mantenga manos y pies alejados de partes móviles mientras la máquina está en funcionamiento.
- No utilice la máquina en espacios cerrados o en ambientes inflamables.
- Se recomienda utilizar la máquina solamente con buena iluminación.
- Utilice protección para los oídos.
- Utilice calzado de seguridad para trabajar con la máquina.
- No toque superficies calientes de la máquina.



Powered by Quality

SAFETY INSTRUCTION- QUICK GUIDE
SIKKERHEDS INSTRUKTIONER- Forkortet udgave
SICHERHEITSINSTRUKTIONEN- Kurzausgabe
VEILIGHEIDSINSTRUKTIES- Korte uitgave
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD - GUIA RAPIDA
CONSIGNES DE SÉCURITÉ – GUIDE RAPIDE

ITALIANO

- Le leggi sulla sicurezza nel lavoro posso variare di paese in paese. Le seguenti direttive sono utili per tutti gli utenti:
- Prima di usare la macchina per la prima volta, leggere attentamente il Manuale di Istruzioni e seguire tutte istruzioni, precauzioni e avvertenze.
- Nei motori a benzina, usare solo benzina senza piombo.
- Non utilizzare la macchina senza la protezione delle pulegge e del disco da taglio.
- Mantenere mani e piedi lontani dalle parti mobili mentre la macchina è in funzione.
- Non utilizzare la macchina in spazi chiusi o in ambienti infiammabili.
- Si raccomanda di utilizzare la macchina solamente in presenza di buona illuminazione.
- Utilizzare protezioni per l'udito.
- Utilizzare scarpe antinfortunistica per lavorare con la macchina.
- Non toccare le superfici calde della macchina.

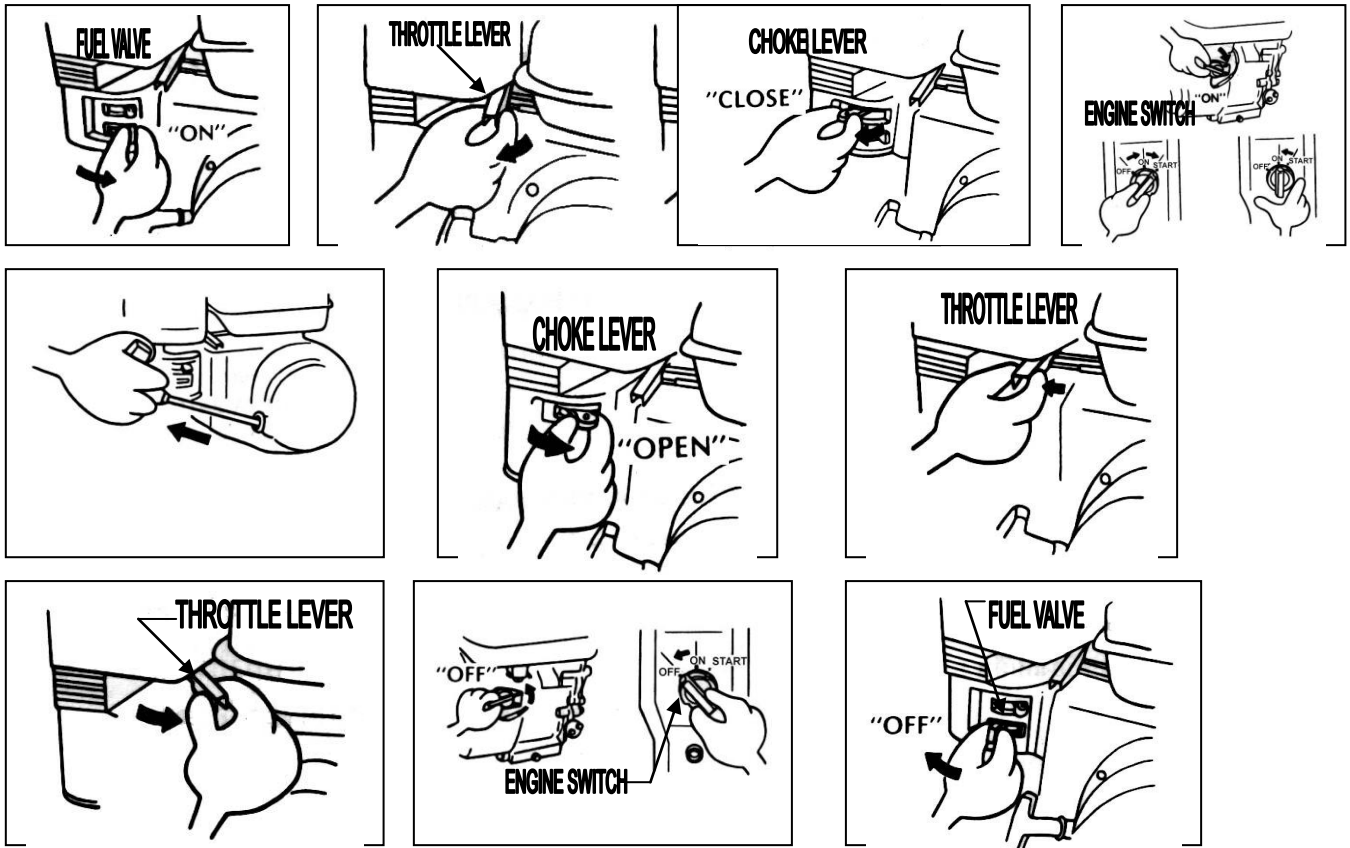
FRANÇAIS

- Les lois régissant les aspects de sécurité sur les machines peuvent varier selon les pays mais les guides suivants seront utiles à tous les opérateurs.
- Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien et suivez toutes les instructions.
- Utilisez uniquement du carburant sans plomb pour moteurs à essence.
- Veillez à ne jamais faire fonctionner la machine sans la ceinture et le protège-lame.
- Veillez à éloigner vos mains et vos pieds des pièces mobiles lorsque la machine est en marche.
- Ne faites pas fonctionner la machine dans des lieux fermés et dans un environnement inflammable.
- Il est conseillé de faire fonctionner la machine uniquement dans de bonnes conditions d'éclairage.
- Veillez à porter une protection auditive.
- Veillez à protéger vos pieds.
- Ne touchez pas de surfaces chaudes avec la machine.

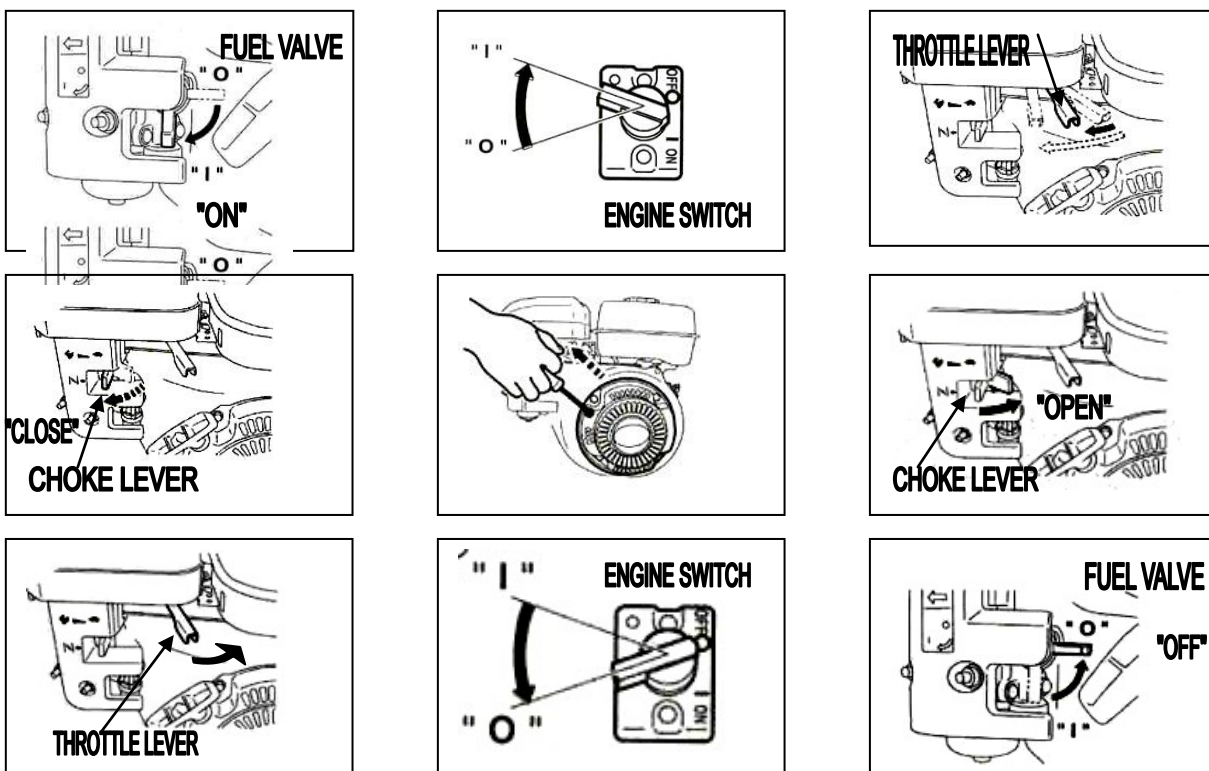
GEBRUIKSAANWIZING ON SNEL VAN START TE KOMEN
LEES ALTIJD DEZE VOLLEDIGE HANDLEIDING VOOR
INGEBRUIKNAME VAN DE MACHINE

INSTRUCCIONES DE USO-GUIA RAPIDA
LEA SIEMPRE LAS INSTRUCCIONES COMPLETAS
ANTES DEL PRIMER USO DE LA MAQUINA

HONDA GX390



ROBIN EX27



TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGLISH

MODELS	FSB-502 HONDA GASOLINE M32100.H	CS502HD HONDA GASOLINE CYCLONE M32100.I	CS502HD ROBIN GASOLINE M32100.G	CS502HD ROBIN DIESEL M32100.JS	CS502H ELECTRIC M32100.S	
Cat. No.						
Weight	kg.	135	135	135	155	130
Power transmission	V-Belt					
Max. Diameter of blade	mm	500				
Min. Diameter of blade	mm	350				
Bore	mm	25.4				
Max. Cutting depth	mm	185				
Disc's circumferential speed						
Ø350	m/s	45				
Ø500	m/s	64				
(at engine's nominal speed)						
No-load revolutions of disc1/min (at engine's nominal speed)		2097				
Water tank capacity	litres	40				
Drive motor						
Model	Honda GX390 Recoil start	Honda GX-390 Recoil start	Robin EH41D Recoil start	Robin DY41 Electric starte	Soga Electric	
Output - HP	13	13	13.5	8.5	10	
Engine speed - rpm	3600	3600	3600	3600	2870	
Fuel tank - litres	6.5	6.5	7	6.5	-----	
Engine oil - litres	1.1	1.1	1.2	1.1	-----	
SAE 15W/40					-----	
Air cleaner	Dry type	Cyclone airfilter	Dry type	Dry type	-----	
NOISE AND VIBRATIONS						
Sound power level according to ISO 5349 (*)						
Measured sound power level LWA=dB(A)	106	106	106	109	95	
Vibration values	The hand – arm vibration values according to ISO 5349					
a=m/s²	2.96	2.96	2.98	2.96	2.96	

(*) The above noise level and vibration values were determined at normal speed of the engine.
During operation these values may differ because of the actual operational conditions.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DANSK

MODEL	FSB-502 HONDA BENZIN M32100.H	FSB-502 HONDA BENZIN CYKLON M32100.I	FSB-502 ROBIN BENZIN M32100.G	FSB-502 ROBIN DIESEL M32100.JS	FSB-502 ELEKTRISK M32100.S	
Kat. Nr.						
Vægt	kg.	135	135	135	155	130
Kraftoverførsel		V-rem				
Max. diameter af klinge	mm	500				
Min. diameter af klinge	mm	350				
Indvendig diameter	mm	25.4				
Max. skæredybde	mm	185				
Klingens omdrejningshastighed						
Ø350	m/s	45				
Ø500	m/s	64				
(ved motorens nominelle hastighed)						
Omdrejninger af skive u. Belastning l/min		2097				
(ved motorens nominelle hastighed)						
Vandtankkapacitet	liter	40				
Hovedmotor						
Model	Honde GX390 Rekylstart	Honda Gx390 Rekylstart	Robin EH41D Rekylstart	Robin DY41 Elektrisk start	Soga Elektrisk	
Ydelse - HK	13	13	13.5	8.5	10	
Motoromdrejningshastighed - o/m	3600	3600	3600	3600	2870	
Brændstoftank - liter	6.5	6.5	7	6.5	-----	
Motorolie - liter	1.1	1.1	1.2	1.1	-----	
SAE 15W/40					-----	
Luftrensner	Tør type	Cyclon type	Tør type	Tør type	-----	
STØJ OG VIBRATIONER						
Lydstyrkeniveau jf. ISO 5349 (*)						
Målt lydstyrkeniveau LWA=dB(A)	106	106	106	109	95	
Vibrationsværdier	Hånd – arm vibrationsværdier jf. ISO 5349					
A=m/s²	2.96	2.96	2.98	2.96	2.96	

(*) De ovennævnte støjniveau- og vibrationsværdier er bestemt ud fra normale omdrejninger på motoren.
Disse værdier kan variere under kørslen pga. de aktuelle arbejdsforhold.

TECHNISCHE DATEN

DEUTSCH

MODELL	FSB-502 HONDE BENZIN M32100.H	FSB-502 HONDA BENZIN ZYKLON M32100.I	FSB-502 ROBIN BENZIN M32100.G	FSB-502 ROBIN DIESEL M32100.JS	FSB-502 ELECTRIC M32100.S
Kat. Nr.					
Gewicht kg.	135	135	135	155	130
Kraftüberführung	Keilriemen				
Max. Ø von Scheibe mm	500				
Min. Ø von Scheibe mm	350				
Einwendige Diameter mm	25.4				
Max. Schneidtiefe mm	185				
Umdrehungsgeschwindigkeit der Scheibe					
Ø350 m/s	45				
Ø500 m/s	64				
(bei nominale Motorgeschwindigkeit)					
Umdrehungen von Scheibe beim Arbeit 1/min	2.097				
(bei nominale Motorgeschwindigkeit)					
Wassertankkapazität liter	40				
Motor Modell	Honde GX390 Rückstoss start	Honde GX390 Rückstoss start	Robin EH41D Rückstoss start	Robin Dy41 Elektrischer Starter	Soga Elektrisch
Leistung – PS	13	13	13.5	8.5	10
Motorumdrehungen - u/m	3600	3600	3600	3600	2870
Brennstofftank - liter	6.5	6.5	7	6.5	-----
Motoröl - liter SAE 15W/40	1.1	1.1	1.2	1.1	-----
Luftreiniger	Trockene Typ	Zyklon luftfilter	Trockene Typ	Trockene Typ	-----
GERÄUSCH UND VIBRATIONEN					
Lautstärkeniveau gemäß ISO 5349 (*)					
Gemessene Lautstärkeniveau LwA=dB(A)	106	106	106	109	95
Vibrationswert a=m/s²	Der Handgriff – Armvibrationswert gemäß ISO 5349				
	2.96	2.96	2.98	2.96	2.96

(*)Die erwähnten Geräusch- und Vibrationswerte sind bei normaler Lautstärke bestimmt
Aufgrund der verschiedenen Arbeitszustände können andere Werte auftragen

ESPECIFICACIONES TECNICAS

ESPAÑOL

MODELO	CS FSB-502 HONDA GASOLINA M32001.H	FSB-502 HONDA GASOLINE CYCLONE M32100.I	FSB-502 ROBIN BENZIN M32100.G	FSB-502 ROBIN DIESEL M32100.JS	FSB-502 ELEKTRISK M32100.S
Peso	135	1305	135	155	130
Transmision de Potencia	Polea				
Diametro Max. of disco mm	500				
Diametro Min. of disco mm	350				
Diametro de eje mm	25.4				
Max. profundidad de corte mm	185				
Velocidad circufencial del disco Ø400 m/s	45				
Ø500 m/s	64				
(avelocidad nominal de motor)					
Revoluciones de disco con motor sin care 4 1/min	2097				
(avelocidad nominal de motor)					
Capacidad de tanque de agua litros	40				
Motor					
Modelo	Honde GX390 Arranque manual	Honde GX390 Arranque manual	Robin EH41D Arranque manual	Robin DY41 Arranque manual	Soga Elektrisk
Potencia - HP	13	13	13.5	8.5	10
Nr. de revoluciones del motor - rpm	3600	3600	3600	3600	2870
Tanque de Combustible - litros	6.5	6.5	7	6.5	-----
Acete de motor - litros SAE 15W/40	1.1	1.1	1.2	1.1	-----
Filtro De Aire	Tipo Seco	Tipo Seco	Tipo Seco	Tipo Ciclonico	-----
EMISION SONORA Y VIBRACION					
Nivel de Emision Sonora, segun la Directiva EN ISO 5349 (*)					
Nivel de potencia de sonido medida LwA=dB (A)	106	106	106	109	95
Valores de vibracion a=m/s²	Valores de Vibracion mano - brazo segun la Directiva EN ISO 5349				
	2.96	2.96	2.98	2.96	2.96

(*) Los niveles de emision sonora y vibracion han sido establecidos con el motor girando al numero de
revoluciones normal. Durante el uso esto valores pueden ser diferentes de acuerdo a las condiciones
en las que opere la maquina.

SPECIFICHE TECNICHE

ITALIANO

MODELLO	FSB-502 HONDA GASOLINA M32001.H	FSB-502 HONDA GASOLIN E CYCLONE M32100.I	FSB-502 ROBIN BENZIN M32100.G	FSB-502 ROBIN DIESEL M32100.J S	FSB-502 ELEKTRISK M32100.S
Peso	135	135	135	155	130
Trasmissione	Pulegge				
Diametro Max. disco mm	500				
Diametro Min. disco mm	350				
Diametro del foro mm	25.4				
Max. Profondità di taglio mm	185				
Velocità circonferenziale del disco Ø400 m/s	45				
Ø500 m/s	64				
(a velocità nominale del motore)					
Giri del disco con motore senza carico 1/min	2097				
(a velocità nominale del motore)					
Capacità serbatoio acqua litri	40				
Motore	Honda	Honda	Robin	Robin	Solga
Modello	GX390	GX390	EH41D	DY41	Elettrico
	Accensione manuale	Accensione manuale	Accensione manuale	Accensione manuale	
Potenza - HP	13	13	13.5	8.5	10
Nr. giri del motore - rpm	3600	3600	3600	3600	2870
Serbatoio del Combustibile - litri	6.5	6.5	7	6.5	-----
Olio del motore - litri	1.1	1.1	1.2	1.1	-----
SAE 15W/40					
Filtro dell'aria	Tipo Secco	Tipo Secco	Tipo Secco	Tipo Ciclonico	-----
EMISSIONE SONORA E VIBRAZIONI					
Livello Emissione Sonora, secondo la Direttiva EN ISO 5349 (*)					
Livello medio potenza del suono LwA=dB (A)	106	106	106	109	95
Valori delle vibrazioni a=m/s ²	Valori delle Vibrazioni mano - braccio secondo la Direttiva EN ISO 5349				
	2.96	2.96	2.98	2.96	2.96

(*) I livelli di emissione sonora e vibrazioni sono state stabilite con il motore a giri normali.
Durante l'utilizzo questi valori possono essere differenti secondo le condizioni in cui opera la macchina.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

FRANÇAIS

MODÈLES	FSB-502 HONDA ESSENCE M32100.H	FSB-502 HONDA ESSENCE CYCLONE M32100.I	FSB-502 ROBIN ESSENCE M32100.G	FSB-502 ROBIN DIESEL M32100.JS	FSB-502 ÉLECTRIQUE M32100.S
Cat. n°					
Poids kg	135	135	135	155	130
Transmission de puissance	Courroie trapézoïdale				
Diamètre max. de la lame mm	500				
Diamètre min. de la lame mm	350				
Diamètre d'alésage mm	25.4				
Profondeur de coupe max. mm	185				
vitesse circonférentielle du disque Ø350 m/s	45				
Ø500 m/s	64				
(à la vitesse nominale du moteur)					
Révolutions du disque à vide 1/min (à la vitesse nominale du moteur)	2 097				
Capacité du réservoir d'eau Litres	40				
Moteur direct	Honda	Honda	Robin	Robin	Soga
Modèle	GX390	GX390	EH41D	DY41	Électrique
	Démarrage à rappel	Démarrage à rappel	Démarrage à rappel	Démarrage électrique	
Puissance - HP	13	13	13.5	8.5	10
Vitesse du moteur - rpm	3 600	3 600	3 600	3 600	2 870
Réservoir de carburant - Litres	6.5	6.5	7	6.5	-----
Huile pour moteur - Litres	1.1	1.1	1.2	1.1	-----
SAE 15W/40					
Filtre à air	De type sec	Filtre à air Cyclone	De type sec	De type sec	-----
BRUITS ET VIBRATIONS					
Niveau de puissance acoustique selon la norme ISO 5349 (*)					
Niveau de puissance acoustique mesuré LwA=dB(A)	106	106	106	109	95
Valeurs de vibration a=m/s ²	Manche - Valeurs de vibration sur le manche selon la norme ISO 5349.				
	2.96	2.96	2.98	2.96	2.96

ENGLISH**TRANSPORT TO WORK SITE :** SEE PICTURE-1 PAGE 13

- Only use suitable lifting equipment with a minimum lifting capacity of 200 kg for the transport of the floor saw.
- Always switch off motor during transport!
- Empty the water tank.
- Attach appropriate secure lifting devices to the central lifting point (A) provided for this purpose.
- Remove the cutting disc and place the floor saw in the highest possible cutting position before transporting the machine.
- Fold the handle down.

FITTING OF THE CUTTING DISC: SEE PICTURES 3-8 PAGE 13**OPERATION:****ENGINE CHECK BEFORE STARTING**

1. Fill fuel tank.
2. Check oil level in engine crankcase and top up necessary type of oil according to manufacturer's instructions.
3. Fill up the water tank.
4. Before starting the engine, make sure that the blade is not touching the ground (See picture 9 page13).
5. To rise the blade, turn handle C clockwise (See picture 10 page 13).

STARTING THE ENGINE - SEE PICTURES 13-19 PAGE 13 – HONDA GX-390

SEE PICTURES 23-29 PAGE 14 – ROBIN EH41

SEE PICTURES 33-38 PAGE 14 – HONDA GX-620

OPERATION MECHANISM - SEE PICTURE 11 PAGE 13

1. Run the engine at idle speed for a few minutes.
2. Move the throttle to maximum engine speed
3. Make sure that the blade is not vibrating by visual inspection.
4. Open water tap.
5. Lower the blade into the floor by slowly turning handle C anti-clockwise.
6. When blade reaches to required depth (as indicated on depth gauge) lock handle C by knob D.

Please pay attention to the following:

1. Long engine life, less blade wear and best cutting results is achieved by keeping steady engine speed (RPM) while cutting.
2. Do not allow the blade to be lowered down below the concrete or asphalt into the sand. This will result in a higher wear rate of the blade.
3. When the cutting is finished, raise the blade from the floor.

Allow the engine to idle for 2-3 minutes and then switch it off.

STOPPING THE ENGINE OPERATOR POSITION - SEE PICTURES 20-22 PAGE 13 – HONDA GX-390

SEE PICTURES 30-32 PAGE 14 – ROBIN EH41

SEE PICTURES 39-40 PAGE 14 – HONDA GX-620

DANSK**TRANSPORT :** SE BILLEDE 1, SIDE 13

- Brug kun passende løfteudstyr med en løftekapacitet på min. 200 kg for transport af gulvsaven
- Sluk altid for motoren under transporten!
- Tøm vandtanken
- Bind sikre løfteanordninger til midterløftepunktet (A), som er fremstillet til formålet
- Fjern savklingen og stil gulvsaven i den højst mulige skæreposition, før maskinen transporteres
- Fold håndtaget ned

UDSKIFTNING AF SAVKLINGE : SE BILLEDER 3-8, SIDE 13**DRIFT:****MOTORCHECK FØR START**

1. Fyld brændstof på tanken
2. Check olieniveau i krumtamphuset og fyld op om nødvendigt med den type olie, motorproducenten foreskriver
3. Fyld vandtanken op
4. Før motoren startes, sørg for at sikre, at savklingen ikke rører jorden (se billede 9, side 13).
5. For at løfte savklingen, drej håndtaget C med uret (se billede 10, side 13).

MOTOREN STARTES - SE BILLEDERNE 13-19, SIDE 13 – HONDA GX-390

SE BILLEDERNE 23-29, SIDE 14 – ROBIN EH41

SE BILLEDERNE 33-38, SIDE 14 – HONDA GX620

HVORDAN DEN VIRKER - SE BILLEDE 11, SIDE13

1. Lad motoren køre i tomgang de første minutter
2. Drej gashåndtag til maximale motoromdrejninger
3. Sørg for at savklingen ikke vibrerer, når man foretager nærmere inspektion af savklingen
4. Åbn for vandtilførslen
5. Sænk klingen mod gulvet ved at dreje langsomt håndtaget C mod uret
6. Når klingen opnår den ønskede dybde (som vist på dybdemål), lås håndtaget C ved tast D

VÆR OPMÆRKSOM PÅ FØLGENDE:

1. Lang motorlevetid, mindre slidtage på klingen og de bedste saveresultater opnås ved at holde samme motor- omdrejninger (o/m), mens der saves
2. Klingen må ikke skære ned igennem beton / asfalt og videre ned i sand / underlag Dette vil resultere i et større slid på klingen
3. Når man er færdig med at skære, løft da klingen op

Tillad motoren at køre i tomgang i 2-3 minutter og sluk derefter for den

STOP MOTOREN,HVORDAN VIRKER DEN - SE BILLEDERNE 20-22, SIDE 13 – HONDA GX-390

SE BILLEDERNE 30-32, SIDE 14 – ROBIN EH41

SE BILLEDERNE 39-40, SIDE 14 – HONDA GX-620

DEUTSCH

TRANSPORT ZUR ARBEITSSTELLE : SIEHE FOTO 1, SEITE 13

- Nur passende Hubaggräte mit ein minimaler Hubkapazität von min. 200 kg
- Den Motor während des Transportes abschalten
- Wassertank leeren
- Passende und sichere Hubvorrichtungen am zentralen Hubpunkt (A) montieren
- Die Scheibe entfernen und in der höchst möglichen Position stellen, bevor Sie die Maschine transportieren
- Handgriff nach unten drücken

MONTIEREN DER SCHEIBEN : SIEHE FOTO 3-8, SEITE 13

BETRIEB :

MOTOR KONTROLLIEREN VOR DEM START

1. Benzintank füllen
2. Motorölstand kontrollieren und wenn nötig auffüllen
3. Wassertank füllen
4. Vor dem starten, vergewissern sie sich das die Scheibe nicht mit dem Boden/Untergrund in Kontakt kommt (Siehe Foto 9, Seite13).
5. Um die Scheibe zu heben, drehen Sie den Handgriff C (Siehe Foto 10, Seite 13).

MOTOR STARTEN - SIEHE FOTO 13-19, SEITE 13 – HONDA GX-390
SIEHE FOTO 23-29, SEITE 14 – ROBIN EH41
SIEHE FOTO 33-38, SEITE 14 – HONDA GX-620

BETRIEB DES MOTORS - SIEHE FOTO 11, SEITE 13

1. Motor einige Minuten im Leerlauf laufen lassen
2. Gashahn auf maximale Motorgeschwindigkeit drehen
3. Scheibe sichern
4. Wasserhahn öffnen
5. Die Scheibe langsam zum Boden senken, wenn Sie den Hebel C gegen den Uhrzeigersinn drehen
6. Wenn die Scheibe die gewünschte Tiefe erreicht hat, schließen Sie Hahn C bei Griff D.

Bitte folgende Punkten beachten :

1. Lange Motorlebensdauer, weniger Verschleiß auf der Scheibe und das beste Schneidresultaten erreichen Sie, wenn Sie den Motor mit stabiler Umdrehungszahl (UPM) laufen lassen, während Sie schneiden
2. Erlauben Sie nicht, dass die Scheibe in Beton und Asphalt und darunter dann in Sand/Schotter schneidet
Das Resultat wird in höhere Verschleiß der Scheibe sein
3. Wenn Sie mit dem Scheiden fertig sind, heben Sie die Scheibe vom Boden
Motor 2-3 Minuten im Leerlauf laufen lassen und dann abschalten

MOTOR STOPPEN - SIEHE FOTO 20-22, SEITE 13 – HONDA GX-390
SIEHE FOTO 30-32, SEITE 14 – ROBIN EH41
SIEHE FOTO 39-40, SEITE 14 – HONDA GX-620

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA EL TRANSPORTE DE LA MAQUINA : VER FIGURA 1 PAGINA 13

- Usar solamente equipo con capacidad de elevacion minima de 200 kg para transportar la maquina.
- Siempre teker apagao el motor durante el transporte.
- Vaciar el tanque de agua.
- Adeorar los implementri de amarre al punto de elevacion (a) disenado para este objetivo.
- Retparar el disco de corte y colocar la maquina en ra posicion mas alta de corte para el transporee.
- Replegal el manillar.

COLOCACION DEL DISCO DE CORTE : VER FIGURA 3-8 PAGINA 13

OPERACION :

ANTES DE ARRANCAR

1. Llene el tanque de combustible.
2. Controle el nivel de aceite en el carter del motor y agregue si es necesario. Utilice siempre el aceite recomendado por el fabricante del motor.
3. Llene el tanque de agua.
4. Antes de encender el motor, asegurese que el disco de corte no toca el suelo (Ver figura 9 pagina 13).
5. Para elevar el disco, gire la manivela C en la direccion del reloj (Ver figura 10 pagina 13).

ENCENDIDO DEL MOTOR - VER FIGURA 13-19 PAGINA 13 – HONDA GX-390
VER FIGURA 23-29 PAGINA 14 – ROBIN EH41
VER FIGURA 33-38 PAGINA 14 – HONDA GX-620

OPERATION MECHANISM - VER FIGURA 11 PAGINA 13

1. Deje funcionar el motor en vacio por unos minutos.
2. Lleve la palanca del acelerador a la maxima velocidad.
3. Asegurese que el disco de corte no vibra (inspeccion visual).
4. Abra el paso de agua refrigerante al disco.
5. Baje el disco de corte al suelo girando lentamente la manilla C contra el sentido del reloj.
6. Cuando el disco de corte lleo a la profundidad de corte deseada (como lo indica el medidor de profundidad) asegure la manilla C por intermedio de la manilla estrella D.

Preste atencion a las siguientes indicaciones:

1. Manteniendo las revoluciones del motor (RPM) estables mientras realiza el corte, usted obtendra una mayor vida util del motor, menor desgaste del disco de corte y mejores resultados de corte.
2. No permita que el disco de corte baje por debajo del asfalto o del concreto y toque la base de arena. Si esto sucede provocara un desgaste mayor y acelerado del disco de corte.
3. Al finalizar el corte levante el disco de corte por encima del nivel de suelo. Deje correr el motor por 2-3 minutos antes de proceder al apagado del motor

STOPPING THE ENGINE - VER FIGURA 22-22 PAGINA 13 – HONDA GX-390
VER FIGURA 30-32 PAGINA 14 – ROBIN EH41
VER FIGURA 39-40 PAGINA 14 – HONDA GX-620

ITALIANO**ISTRUZIONI PER IL TRASPORTO DELLA MACCHINA : VEDERE FIGURA 1 PAGINA 13**

- Usare solamente attrezzatura con capacità di sollevamento minimo di 200Kg per trasportare la macchina.
- Tenere sempre il motore spento durante il trasporto.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua.
- Fissare sicure e appropriate apparecchiature di sollevamento al punto di sollevamento centrale (a) adatto allo scopo.
- Rimuovere il disco e sollevare la macchina nella più alta posizione di taglio possibile, prima di trasportarla.
- Piegare il manico verso il basso.

COLLOCAZIONE DEL DISCO DA TAGLIO : VEDERE FIGURA 3-8 PAGINA 13**OPERAZIONI :****PRIMA DELL'ACCENSIONE**

1. Riempire il serbatoio del combustibile.
2. Controllare il livello di olio nel carter del motore e aggiungere se necessario. Utilizzare sempre l'olio raccomandato dal produttore del motore.
3. Riempire il serbatoio dell'acqua.
4. Prima di avviare il motore, assicurarsi che il disco da taglio non tocchi il suolo (Vedere figura 9 pagina 13).
5. Per alzare il disco, girare la manovella C in senso orario (Ver figura 10 pagina 13).

ACCENSIONE DEL MOTORE - VEDERE FIGURA 13-19 PAGINA 13 – HONDA GX-390

VEDERE FIGURA 23-29 PAGINA 14 – ROBIN EH41

VEDERE FIGURA 33-38 PAGINA 14 – HONDA GX-620

MECCANISMO DI FUNZIONAMENTO - VEDERE FIGURA 11 PAGINA 13

6. Far funzionare il motore a vuoto per alcuni minuti.
7. Portare la leva dell'acceleratore alla massima velocità.
8. Assicurarsi che il disco da taglio non vibri (ispezione visiva).
9. Aprire il passaggio dell'acqua refrigerante al disco.
10. Abbassare il disco da taglio al suolo girando lentamente la manovella C in senso antiorario.
11. Quando la lama raggiunge la profondità richiesta (come indicato su indicatore di livello di profondità) blocchi il manico C con la manopola D.

Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

4. Mantenendo i giri del motore (RPM) stabili durante la realizzazione del taglio, si otterrà una maggior vita del motore, un consumo inferiore del disco da taglio e migliori risultati di taglio.
5. Non permettere che il disco da taglio scenda al di sotto dell'asfalto o del calcestruzzo, arrivando a toccare la base di sabbia. Altrimenti provocherà un consumo maggiore e più veloce del disco da taglio.
6. Alla fine del taglio alzare il disco al di sopra del livello del suolo e lasciare girare il motore per 2-3 minuti prima di procedere al suo spegnimento.

ARRESTO DEL MOTORE - VEDERE FIGURA 22-22 PAGINA 13 – HONDA GX-390

VEDERE FIGURA 30-32 PAGINA 14 – ROBIN EH41

VEDERE FIGURA 39-40 PAGINA 14 – HONDA GX-620

FRANÇAIS**TRANSPORT AU SITE DE TRAVAIL : VOIR PHOTO 1, PAGE 13.**

- Utilisez uniquement des appareils de levage appropriés, avec une capacité de levage minimum de 200 kg, pour le transport de la scie sur pied.
- Éteignez toujours le moteur pendant le transport !
- Videz le réservoir d'eau.
- Fixez des appareils de levage sécurisés appropriés au point de levage central (A) prévu à cet effet.
- Retirez le disque de coupe et placez la scie sur pied dans la position de coupe la plus élevée possible avant de transporter la machine.
- Rabattez la poignée vers le bas.

MONTAGE DU DISQUE DE COUPE : VOIR PHOTOS 3 À 8, PAGE 13.**FONCTIONNEMENT :****VÉRIFICATION DU MOTEUR AVEC DE COMMENCER**

1. Remplissez le réservoir de carburant.
2. Vérifiez le niveau d'huile dans le carter du moteur et remplissez-le au besoin. Utilisez le type d'huile indiqué dans les instructions du fabricant.
3. Remplissez le réservoir d'eau.
4. Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que la lame ne touche pas le sol (voir photo 9, page 13).
5. Pour relever la lame, tournez la poignée C dans le sens des aiguilles d'une montre (voir photo 10, page 13).

DÉMARRAGE DU MOTEUR - VOIR PHOTOS 13 À 8, PAGE 13 – HONDA GX-390.

VOIR PHOTOS 23 À 29, PAGE 14 – ROBIN EH41.

VOIR PHOTOS 33 À 38, PAGE 14 – HONDA GX-620.

MÉCANISME DE FONCTIONNEMENT - VOIR PHOTO 11, PAGE 13.

1. Faites tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes.
2. Placez la manette des gaz au régime de moteur maximal.
3. Assurez-vous que la lame ne vibre pas.
4. Ouvrez le robinet d'eau.
5. Abaissez la lame sur le sol en tournant lentement la poignée C dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Lorsque la lame atteint la profondeur requise (comme indiqué sur la jauge de profondeur), verrouillez la poignée C sur le bouton D.

Portez une attention particulière aux points suivants :

1. Pour préserver l'état du moteur et de la lame et assurer de meilleurs résultats de coupe, veillez à maintenir le moteur à vitesse constante (RPM) pendant la coupe.
2. Veillez à ne pas laisser la lame s'enfoncer dans le sable, en dessous du béton ou de l'asphalte. Cela accélère la vitesse d'usure de la lame.
3. Quand la coupe est terminée, soulevez la lame du sol.
Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 2 à 3 minutes puis éteignez-le.

ARRÊT DU MOTEUR - VOIR PHOTOS 20 À 22, PAGE 13 – HONDA GX-390.

VOIR PHOTOS 30 À 32, PAGE 14 – ROBIN EH41.

VOIR PHOTOS 39 ET 40, PAGE 14 – HONDA GX-620.

ENGLISH

IMPORTANT ADVICE :

The manufacturer declines all responsibility for loss or damage resulting from misuse or any modification or alteration that does not conform to the manufacturer's original specifications.

At the workstation, the sound pressure level may exceed 85 db (A). In this case individual protection measures must be taken

SPARE PARTS ORDERING :

When ordering spare parts, please mention machine serial no., part no. and description.

SCRAPPING :

In the event of deterioration and scrapping of the machine, the following items must be disposed of in accordance with the requirements of the legislation in force.

Main Materials:

1. Engine : Aluminium (AL), Steel (AC), Copper (CU), Polyamide (PA)
2. Machine : Steel sheet (AC)

The instructions for use and spare parts found in this document are for information only and are not binding. As part of our product quality improvement policy, we reserve the right to make any and all technical modifications without prior notice.

MAINTENANCE SCHEDULE :

Check all external screw connections for tight fit approx. 8 hours after first operation.		
Parts	Maintenance	Maintenance interval
Air filter	Check for external damage and tight fit. Check foam and filter insert clean or replace if necessary.	daily
Engine oil Other parts	Check oil level, top up if necessary. Check cutting disc for damages and correct tightening – change and or adjust if necessary. Pay attention to the directional arrow on the disc.	
Belts	Check tension and wear – replace if necessary.	weekly
Engine	See engine manufacturers handbook	

MAINTENANCE :

Monthly maintenance:

- Perform maintenance work on engine according manufacturer's instructions.
- Check belt tightness and tighten if necessary.
Belts should be move 10 –15 mm when pushed by the thumb (See picture 12 page 13).
- Grease blade shaft bearings.
- Check and retighten bolts and nuts.

DANSK

VIGTIGE RÅD :

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for tab eller skader som resultatet af misbrug eller ændringer af produkterne, som ikke er i overensstemmelse med producentens originale specifikationer.

Lydstyrken kan på arbejdspladsen overstige 85 db (A). I så fald må man tage individuelle beskyttelsesforanstaltninger

RESERVEDELSBESTILLING :

Når man bestiller reservedele, meddel da maskinserienummer, delnummer og en beskrivelse

SKROTNING :

Når tiden rinder ud for maskinen, og den dermed skal skrotes, skal man i den forbindelse tage hensyn til genanvendelse iht. gældende lovkrav.

Hovedmaterialer:

1. Motor : Aluminium (AL), stål (AC), kobber (CU), polyamid (PA)
2. Maskine : Stålblade (AC)

Manualen for anvendelsen og reservedele i denne sektion er kun vejledende og er ikke bindende. Som er del af vores politik mhp. produktkvalitetsforbedringer, kan vi uden forudgående varsel foretage enkelte eller hele tekniske ændringer.

VEDLIGHOLDELSPLAN :

Check alle udvendige skruer efter ca. 8 driftstimer og spænd dem om nødvendigt efter		
Dele	Vedligehold	Vedholdelsesinterval
Luftfilter	Check for udvendige skader og udbedre dem evt. Check skumgummi og filter, isæt rent eller erstat om nødvendigt	Daglig
Motorolie	Check olieniveau, fyld op om nødvendigt (motor skal stå lige)	
Andre dele	Check savklinge for skader og korrekt opstramning – udskift og / eller juster om nødvendigt. Vær opmærksom på den retningsbestemte pil på klingen	
Remme	Check dem for slid og stramhed – erstat om nødvendigt	Ugentlig
Motor	Se motorhåndbogen fra producenten	

VEDLIGEHOLDELSE :

Månedlig vedligeholdelse :

- Foretag vedligeholdelsesarbejde på motoren efter producentens manual
- Check remmens stramhed og stram den om nødvendigt.
Remmen bør kunne bevæge sig 10 –15 mm, hvis den trykkes ned med tommeltotten (se billede 12, side 13).
- Fedt klingens akselleje ind
- Check og spænd bolte og møtrikker efter

DEUTSCH

WICHTIGE RATSCHLÄGE:

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch Missbrauch oder falsche Handhabung, Änderungen oder Missachtung die Angaben der Hersteller entstanden sind.

Auf der Baustelle, kann der Geräuschpegel 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall müssen individuelle Hörschutzmassnahmen getroffen werden.

BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN:

Wenn Sie Ersatzteile bestellen, geben Sie uns Seriennummer, Artikelnummer und eine Beschreibung an.

VERSCHROTTUNG:

Zum umweltgerechten Entsorgung der Maschine müssen die nachstehende Teile entsprechend der gesetzlichen Vorschriften behandelt werden.

Hauptsächlich verwendetes Material:

1. Motor : Aluminium (AL), Stahl (AC), Kupfer (CU), Polyamide (PA)
2. Maschine : Stahlplatte (AC)

Die Anleitung und die Ersatzteile in diesem Dokument sind richtungsweisend und nicht verbindlich. Entsprechend unsere Politik, die Qualität unserer Produkte zu verbessern, sind alle technischer Änderungen ohne weitere Informationen vorbehalten

WARTUNGSINTERVALLEN :

Alle externe Schrauben nach den ersten ca. 8 Betriebsstunden nachschrauben		
Teile	Wartung	Wartungsintervall
Luftfilter	Auf externe Schäden untersuchen und reparieren Schaum und Filter untersuchen, neu reinigen oder ersetzen wenn notwendig	Täglich
Motoröl Andere Teile	Ölstand kontrollieren, auffüllen wenn notwendig Die Scheibe auf Schäden und korrekte Verschraubung kontrollieren – ersetzen und/oder anpassen wenn notwendig. Drehrichtung beachten	
Riemen	Schnalle und Verschleiß kontrollieren – ersetzen wenn notwendig	Wöchentlich
Motor	Siehe Anleitung des Motorherstellers	

WARTUNG :

Monatliche Wartung:

- Wartung am Motor laut Anleitung des Herstellers ausführen
- Die Spannung der Riemen kontrollieren und spannen wenn notwendig
Die Riemen sollen 10 –15 mm Bewegung haben, wenn Sie mit dem Daumen drücken (Siehe Foto 1, Seite 13)
- Die Bolzen und die Mutter kontrollieren und nachziehen

ESPAÑOL

ANUNCIO IMPORTANTE :

El productor declina toda responsabilidad por pérdidas o daños resultantes de mal uso o cualquier modificación o alteración respecto de las especificaciones originales del productor.

En el lugar de trabajo, el nivel de presión acústica puede exceder los 85 db (A). En este caso es obligatorio tomar medidas de protección.

ORDEN DE REPUESTOS :

Al ordenar repuestos, por favor indique el número de serie de la máquina, el número de parte y la descripción.

DESECHO :

En el caso de deterioro y puesta de la máquina a desecho, las siguientes partes deben desecharse de acuerdo con los requerimientos de la legislación en vigencia.

Materiales Principales:

1. Motor: Aluminio (AL), Acero (AC), Cobre (CU), Poliamida (PA)
2. Máquina: Hojas de Acero (AC)

Las instrucciones para el uso y repuestos en este documento son solo informativas y no restrictivas. Como parte de la política de mejoramiento continuo de productos el fabricante se reserva el derecho de introducir cualquier y todo cambio técnico sin previo aviso.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO :

Ajustar todas las tuercas y tornillos exteriores después de las primeras 8 hs de uso.		
Partes	Mantenimiento	Intervalo de mantenimiento
Filtro de Aire	Controlar que no haya daño externo y controlar ajuste. Controlar que la esponja y el inserto estén limpios. Reemplazar si fuere necesario.	diario
Aceite de motor	Controlar el nivel de aceite. Agregar hasta max. si fuere necesario.	
Otras partes	Controla el disco dañado/ajuste-reemplazar/ ajustar si fuere necesario. Preste atención a la flecha direccional grabada en el disco.	
Polea	Controlar tensión y de desgaste – reemplazar si fuere necesario.	semanal
Motor	Leer el manual del fabricante.	

MANTENIMIENTO :

Mantenimiento mensual:

- Realice el trabajo de mantenimiento de acuerdo a las instrucciones del fabricante.
- Controle la tensión de la polea y ajuste si fuere necesario.
La polea debe moverse 10 –15 mm cuando se presiona con el pulgar (Ver figura 12 página 13).
- Engrase los rodamientos del eje del disco de corte.
- Controle y ajuste tornillos y tuercas.

ITALIANO

PORTANTE :

Il produttore declina ogni responsabilità per perdite o danni risultanti dal cattivo utilizzo o da qualsiasi modifica o alterazione rispetto alle specifiche originali iniziali.

Nel luogo di lavoro, il livello di pressione acustica può eccedere gli 85db (A). In questo caso è obbligatorio utilizzare misure di protezione.

PARTI DI RICAMBIO :

Al momento dell'ordine, occorre indicare il numero di serie della macchina, il numero del pezzo e la descrizione.

SMALTIMENTO RIFIUTI :

In caso di deterioramento e rottamazione della macchina, le seguenti parti devono essere smaltite secondo le leggi vigenti, in materia di smaltimento rifiuti.

Materiali Principali:

1. Motoer: Alluminio (AL), Acciaio (AC), Rame (CU), Poliamide (PA)
2. Macchina: Lame di acciaio (AC)

Le istruzioni d'uso e i ricambi descritti in questo manuale sono solo informativi e non restrittivi. Come parte di una politica di miglioramento continuo dei prodotti, il produttore si riserva il diritto di introdurre qualsiasi cambio tecnico si rendesse necessario senza alcun preavviso.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE :

Controllare, 8 ore dopo la prima operazione, che tutti i collegamenti esterni delle viti siano ben stretti.		
Parti	Manutenzione	Intervallo di manutenzione
Filtro dell'Aria	Controllare che non ci siano danni esterni e controllare le chiusure. Controllare che il filtro sia pulito. Sostituire se necessario.	giornaliero
Olio del motore	Controllare il livello dell'olio. Aggiungere fino al max. se necessario.	
Altre parti	Controllare il disco e sostituirlo in caso di danneggiamento. Prestare attenzione alla freccia direzionale incisa sul disco.	
Pulegge	Controllare tensione e consumo – sostituire se necessario.	settimanale
Motore	Leggere il manuale del produttore.	

MANUTENZIONE :

Manutenzione mensile:

- Effettuare la manutenzione seguendo le istruzioni del produttore.
- Controllare la tensione della puleggia e sistemare se necessario. La puleggia deve muoversi 10-15 mm quando si preme con il pollice (Ver figura 12 pagina 13).
- Lubrificare la zona di attacco del disco.
- Controllare viti e bulloni.

CONSIGNES
D'UTILISATION

AVIS IMPORTANT :

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de perte ou dommage résultant d'une mauvaise utilisation ou de toute modification ou altération qui n'est pas conforme aux spécifications d'origine du fabricant.

Au poste de travail, le niveau de pression sonore peut dépasser 85 dB (A). Dans un tel cas, des mesures de protection individuelles doivent être prises.

COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE :

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veillez à indiquer le numéro de série de la machine ainsi que sa référence et une description.

MISE AU REBUT :

En cas de détérioration et de démolition de la machine, les éléments suivants doivent être éliminés conformément aux exigences de la législation en vigueur.

Matières principales :

1. Moteur : aluminium (AL), acier(AC), cuivre (CU), polyamide (PA).
2. Machine : tôle d'acier (AC).

Les consignes d'utilisation de la machine et de gestion des pièces détachées fournies dans ce document sont à titre informatif uniquement et ne sont pas contraignantes. Dans le cadre de notre politique d'amélioration de la qualité des produits, nous nous réservons le droit d'effectuer toutes les modifications techniques sans préavis.

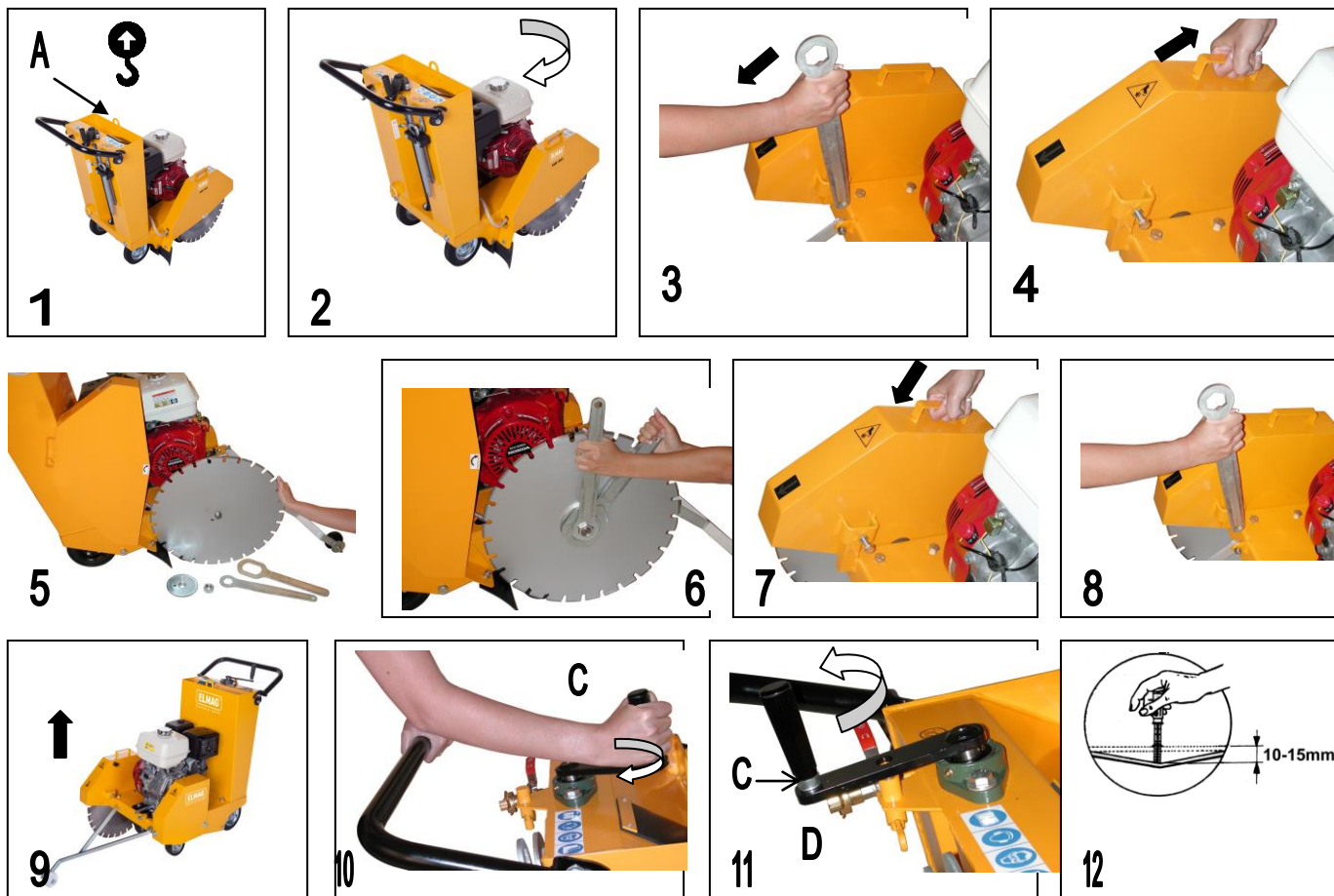
PROGRAMME D'ENTRETIEN :

Vérifiez les fixations de toutes les vis externes environ 8 heures après la première mise en fonctionnement.		
Pièces	Entretien	Périodicité d'entretien
Filtre à air Huile de moteur Autres pièces	Vérifiez si la machine n'a pas été endommagée et la fixation des vis. Vérifiez si le filtre est propre et remplacez-le au besoin. Vérifiez le niveau d'huile. Remplissez le réservoir au besoin. Vérifiez si le disque de coupe n'a pas été endommagé et fixez-le correctement. Remplacez-le ou réglez-le, au besoin. Faites attention à la flèche de direction indiquée sur le disque.	Quotidienne
Courroies	Vérifiez les courroies et resserrez-les, au besoin.	Hebdomadaire
Moteur	Consultez le guide de référence des fabricants de moteur.	

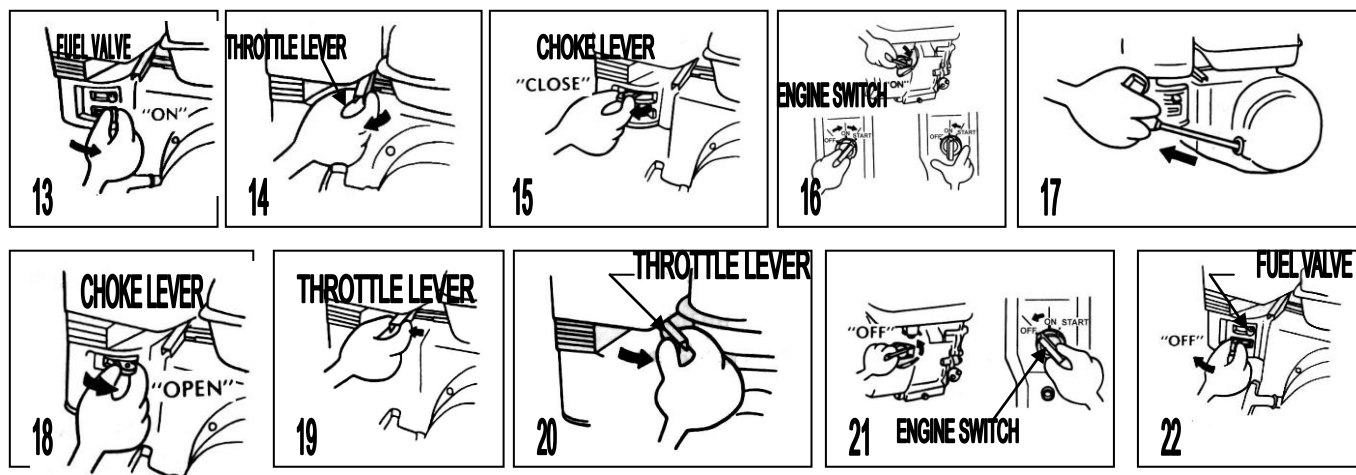
ENTRETIEN :

Entretien mensuel :

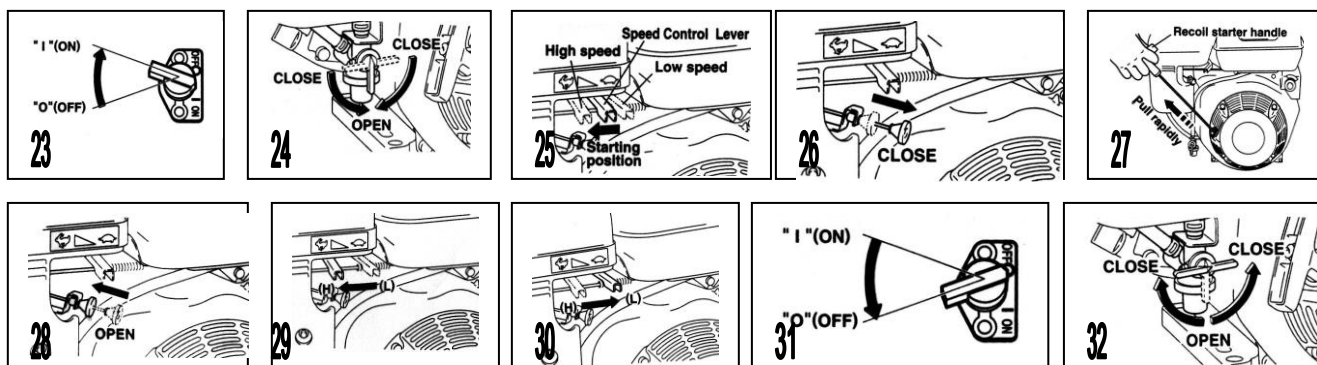
- Effectuez les travaux d'entretien conformément aux instructions du fabricant du moteur.
- Vérifiez que les courroies sont bien fixées. Resserrez-les au besoin. Les courroies doivent pouvoir être tirées sur une longueur de 10 à 15 mm sous pression du pouce (voir photo 12, page 13).
- Graissez les roulements de l'arbre à palettes.
- Vérifiez et resserrez les boulons et les écrous.



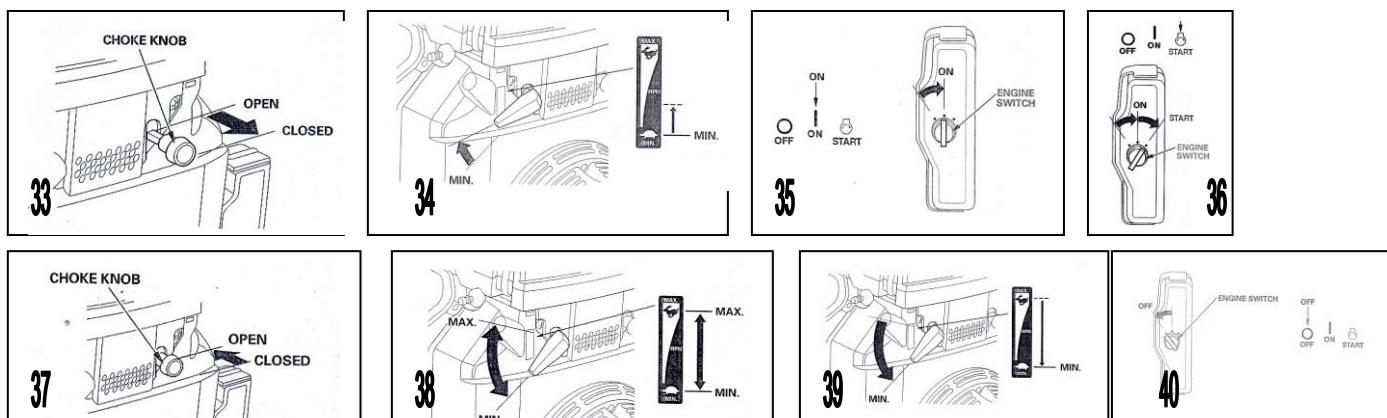
HONDA GX390



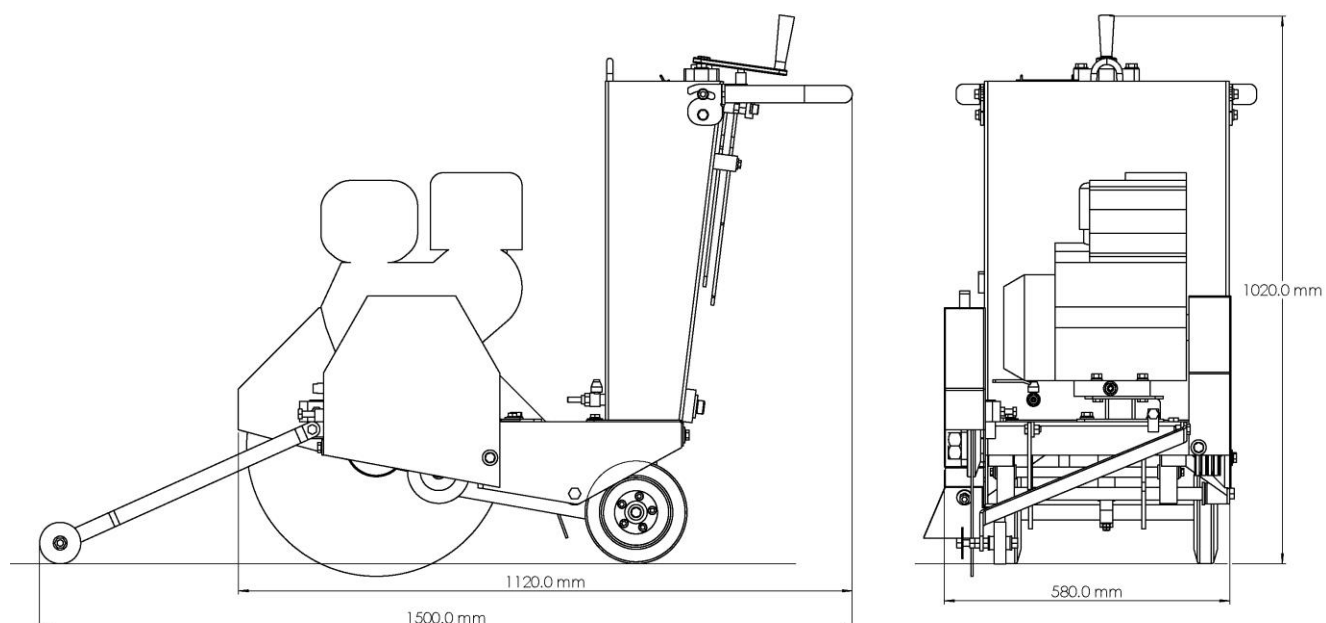
ROBIN EH41



HONDA GX620



DIMENSION



ENGLISH

- Users should carefully follow any operating instructions given.
- Never operate the machine without the belt and blade guard.
- Never operate the machine if there is any abnormal vibrations.
- Keep hand and feet away from moving parts while the machine is running.
- Before use always fill the water container with clean water.
- Do not use the machine without cooling water on the blade.
- Ensure that the power supply is connected to an earth leakage circuit breaker.
- Danger of electrocution or severe electrical shock is present in the trowel motor any time the saw is plugged in. Read all safety information contained in this section before operating or servicing this equipment.
- No one except a trained electrician should perform repairs to the motor and switches.
- NEVER allow anyone to operate this equipment without proper training.
- NEVER leave the machine running unattended.
- NEVER operate the saw with damaged or worn electrical cord!
When using an extension cord be sure to use one heavy enough to carry the current load.
- DO NOT operate electrical devices in rain or snow.
Keep motors, switch and electrical cords dry.
- DO NOT plug in the saw with the motor cover, or terminal box cover removed.
- NEVER allow machine to cut or become entangled in the power cord.
- ALWAYS make sure motor switch is in "STOP" position before plugging trowel to power in the machine.
- ALWAYS check the power supply before running the saw. Using the wrong voltage supply will damage the motor.
- DO NOT attempt to clean or service the saw while it is plugged in to the power supply.
DO NOT wash the saw with electrical covers removed.
DO NOT use a high pressure washer to clean electrical equipment.
- Only operate the machine with a fully earthed-plug, do not operate the machine in case of doubt.
- Do not operate the machine in closed places and inflammable environments.
- Operate the machine only with good lighting conditions.
- Do not touch hot surfaces.
- Store in a dry place, not accessible to children. Maintain the tools carefully.

DANSK

- Brugeren skal omhyggeligt følge ALLE instruktioner.
- Betjen ALDRIG maskinen uden remskærm eller klingskærm.
- Betjen ALDRIG maskinen ved unormale vibrationer og støj.
- Hold hænder og fødder væk fra bevægelige dele, når maskinen kører.
- Før brug skal vandtanken altid fyldes med rent vand.
- Brug ikke maskinen uden vandkøling på klingens.
- **EL-SIKKERHED:**
Brug kun denne maskine med et strømstik forsynet med jordforbindelse og med et HFI-relæ.
HFI –afbryder skal anvendes korrekt, hvilket også indebærer jævnlige tests.
For værktøj, der er forsynet med integreret HFI-afbryder i kablet, og hvis kablet eller stikkontakten har været beskadigede, må reparationer blive foretaget af producenten, en af dens forhandlere eller af et kvalificeret værksted, for at undgå livsfarlige situationer.
- Sørg for at sikre, at hovedstrømmen svarer til den strømværdi, der er noteret på producentens fabriksplade på maskinen.
- TRE-FASE MOTOR
Sørg for at sikre, at motoren roterer i den samme retning som pilen viser på.
savlingskjoldet: Hvis motoren ikke kører i den ønskede retning, skift to af tre faser.
- **FARE FOR STØD** Fare for elektrisk stød er tilstede i el-motor, når de er tilsluttet. Læs alle sikkerhedsinformationer i dette afsnit før brug, eller service af maskinen.
- Al service og reparation på maskinens elektriske dele må kun udføres af faglært elektriker.
- **TILLAD** ALDRIG brug af maskinen uden informationer.
- **LAD ALDRIG** at maskinen kører uden opsyn.
- **BRUG ALDRIG** maskinen med beskadigede kabler, vær sikker på at kablet opfylder producentens krav til dimension.
- **BRUG ALDRIG** maskinen i regnvejr. Hold motor, kontakt og kabel tørt.
- **TILSLUT ALDRIG** maskinen med afmonteret/demonteret dæksler og låger i det elektriske system.
- **TILLAD ALDRIG** at maskinen skærer i kablet.
- **VÆR ALTID** opmærksom på at afbryderen er i position "STOP", før tilslutning af strømmen.
- **TJEK ALTID** strømforsyningen før tilslutning af saven. Forkert tilsluttet strøm kan beskadige motoren.
- **FORSØG IKKE** at rengøre eller reparere maskinen, mens den er tilsluttet strøm.
FORSØG IKKE at vaske maskinen med adskilt elsystemer.
BRUG ALDRIG højtryksrensere på det elektriske system.
- **BRUG ALTID** maskinen med elsystemet forsynet med jordstik.
- **BRUG IKKE** maskinen i lukkede områder eller hvor der er brandfare.
- **BRUG ALTID** maskinen ved god belysning.
- Rør ikke varmeoverflader.
- Opbevar maskinen på et tørt sted, utilgængelig for børn.

DEUTSCH

- Benutzer sollten die Bedienungsanweisungen sorgfältig folgen.
- Die Benutzung der Maschine ohne Keilriemen- oder Blattschutz ist strengstens untersagt.
- Bei aussergewöhnlichen Geräuschen bzw. Vibrationen, ist die Benutzung der Maschine einzustellen und die Maschine sofort zu überprüfen.
- Bei Betrieb der Maschine sind Hände und Füße von rotierenden Bauteilen o.ä. fernzuhalten.
- Vor Benutzung der Maschine ist der Wassertank mit frischem, reinem Wasser, zu befüllen.
- Die Benutzung der Maschine ist ohne Kühlung des Diamantblattes mit Wasser, untersagt.
- Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung mit einem FI-Schutzschalter abgesichert ist.
- Lebensgefahr durch Stromschlag ist in dem Motor jederzeit vorhanden so lange die Säge eingesteckt ist. Lesen Sie alle sicherheitsrelevanten Informationen in diesem Abschnitt, vor der Inbetriebnahme oder Wartung der Maschine.
- Niemand, außer einem ausgebildeten Elektriker, sollte Reparaturen am Motor, Schalter oder anderen elektrischen Komponenten ausführen.
- NIEMALS dieses Gerät ohne richtige Schulung / Einweisung betreiben.
- NIEMALS die Maschine unbeaufsichtigt laufen lassen.
- NIEMALS die Säge mit beschädigten oder verschlissenen Stromkabeln betreiben.
- Bei Verwendung eines Verlängerungskabels ist sicher zu stellen, daß es den Leistungsdaten der Maschine entspricht und eine sichere, ausreichende Stromversorgung garantiert.
- Betreiben Sie keine elektrischen Geräte bei Regen oder Schnee. Halten Sie Motoren, Schalter und elektrische Leitungen trocken.
- NIEMALS die Säge an die Stromversorgung anschließen, bei demontierter Motorabdeckung oder offenem Klemmenkasten.
- NIEMALS mit der Maschine in das Netzkabel schneiden oder die Maschine mit dem Netzkabel verheddern.
- IMMER sicherstellen, daß die Maschine ausgeschaltet ist, wenn Sie die Maschine an die Stromversorgung anschließen.
- Prüfen Sie stets die Stromversorgung, bevor Sie die Säge betreiben. Die Verwendung der falschen Spannungsversorgung führt zu Schäden oder zu Zerstörung des Motors.
- Versuchen Sie NICHT die Maschine zu reinigen oder zu warten, während diese an die Stromversorgung angeschlossen ist. Waschen Sie die Maschine nicht, sollte Abdeckung der Elektrik entfernt sein. Verwenden Sie KEINEN Hochdruckreiniger um elektrische Bauteile zu reinigen.
- Die Maschine darf nur mit einer komplett geerdeten Stecker betrieben werden.
- Betreiben Sie die Maschine nicht in geschlossenen Räumen oder brennbarer Umgebung.
- Betreiben Sie das Gerät nur bei guten Lichtverhältnissen.
- Berühren Sie keine heißen Oberflächen.
- Lagern Sie die Maschine an einem trockenen Ort der nicht für Kinder zugänglich ist. Pflegen Sie die Maschine sorgfältig.

ESPAÑOL

- Los usuarios deben seguir estrictamente todas las instrucciones de operación.
- Nunca utilizar la máquina sin las guardas de polea o de disco.
- Nunca utilizar la máquina si se nota alguna vibración fuera de lo normal.
- Mantenga alejados manos y pies de partes móviles cuando la máquina está en funcionamiento.
- Llenar siempre el tanque de agua con agua clara antes de usar la máquina.
- NO operar la máquina sin agua refrigerante sobre el disco de corte.
- CONTROLAR que el suministro eléctrico de la máquina está conectado a un interruptor de fuga a tierra (RCCP).
- Existe peligro de electrocución o de severo shock eléctrico cada vez que el motor de la cortadora de juntas está conectado. Lea toda la información de seguridad en esta sección antes de operar o de servir este equipo.
- NADIE Salvo un electricista especializado debe reparar el motor o los mandos eléctricos.
- NUNCA permita a nadie operar este equipo sin el entrenamiento apropiado.
- NUNCA deje la máquina encendida sin control o atención.
- NUNCA haga funcionar la cortadora de juntas con un cable eléctrico gastado o dañado.
- NO hacer funcionar máquinas eléctricas bajo la lluvia o la nieve.
- Mantener el motor, el encendido y el cable eléctrico secos.
- NO conectar la cortadora de juntas sin la cobertura del motor colocada o sin la tapa de la caja de conexiones.
- NUNCA permita que la máquina corte o se enrolle en el cable eléctrico.
- SIEMPRE ASEGURARSE que el control de operación esté en posición "STOP" antes de conectar la máquina a la corriente eléctrica.
- CONTROLE SIEMPRE la fuente de corriente antes de encender la cortadora de juntas. Operar con la máquina utilizando un abastecimiento incorrecto de electricidad puede dañar el motor.
- NO intentar limpiar o servir la cortadora de juntas mientras está conectada a la fuente de energía.
- NO limpiar la cortadora de juntas con las partes eléctricas descubiertas.
- NO usar máquinas de limpieza a alta presión para limpiar equipo eléctrico.
- Solo utilizar la máquina con un enchufe con conector a tierra, no utilizar la máquina en caso de duda.
- No utilizar la máquina en lugares cerrados o en ambientes inflamables.
- Utilizar la máquina solo con buenas condiciones de iluminación.
- No tocar superficies calientes.
- Almacenar en lugar seco, alejar en lo posible de los niños. Mantenga sus herramientas con cuidado.

ENGLISH

ELECTRICAL CONNECTION

- **ELECTRICAL SAFETY:**
Operate this machine only on a supply equipped with a 30 mA earthed current-limiting earth leakage relay.
- The RCCB must be used correctly, including testing it regularly. For tools supplied with an integral RCCB in the cable or in the mains plug, if the cable or plug has been damaged, repairs must be carried out by the manufacturer, one of his agents or by a qualified repair workshop to avoid any risks resulting from errors.
- Make sure that the mains voltage corresponds with that marked on the manufacturer's plate on the machine.
- Extension lead: Cable size sufficient for the electrical power, connection to the mains by a H07 RNF type cable of the following size: 5 x 2.5 mm² up to 25m for 380V.

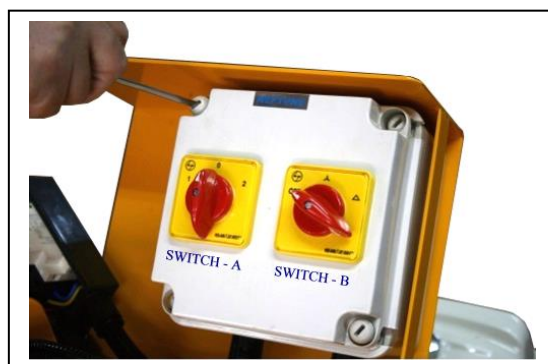
DANSK

ELEKTRISKE FORBINDELSER

- **EL-SIKKERHED:**
Brug kun denne maskine med et strømstik forsynet med jordforbindelse og med et HFI-relæ.
- **HFI-afbryder** skal anvendes korrekt, der også indebærer jævnlig tests.
For værktøj der er forsynet med en integreret HFI-afbryder i kablet, og hvis kablet eller stikkontakten har været beskadigede, må reparationer blive foretaget af producenten, en af dens forhandlere eller af et kvalificeret værksted for at undgå livsfarlige situationer.
- Sørg for at sikre at hovedstrømmen svarer til den strømværdi, der er noteret på producentens fabriksplade på maskinen.
- Forlængerledning: Kabelstørrelsen til den strøm, der skal bruges, tilsluttes strømmen via et H07 RNF type kabel med følgende mål: 5 x 2.5 mm² op til 25m for 380V.

ENGLISH

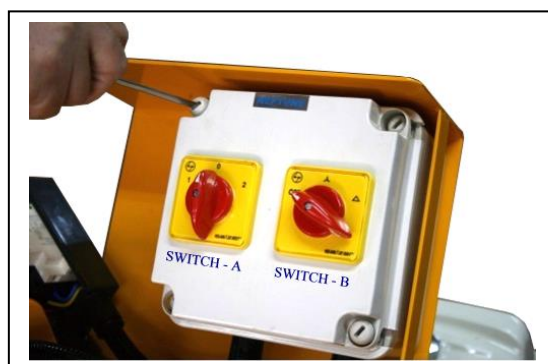
STARTING THE ELECTRIC MOTOR



1. Move switch A on the left side to position 1.
2. Move switch B on the right side to "star" and then immediately switch off.
3. Check direction of rotation of the disc so that it is in the direction of the arrow on the blade guard.
4. If incorrect move the left side switch A to position 2.
5. Move the switch B on the right hand side to "star" position.
6. After motor gets to speed move the switch B to the "delta" position.

DANSK

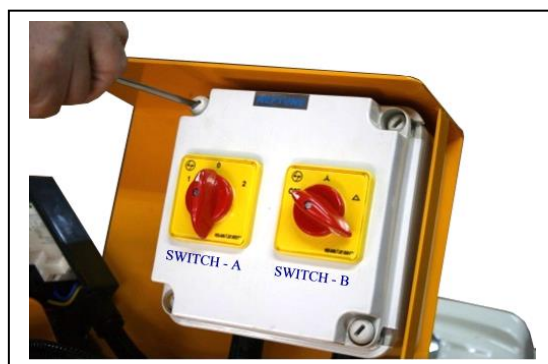
Start af Elektrisk motor



1. Drej kontakt A. på venstre side til position 1.
2. Drej kontakt B. på højre side til stjerne og umiddelbart derefter slukke.
3. Kontroller retning af rotationen på skiven, således at det er i retning af pilen på klingeskærmen.
4. Hvis omdrejningsretningen er forkert så drej kontakt A. i venstre side til position 2.
5. Drej kontakten B. på højre side til stjerne position.
6. Efter motor er på Max. omdrejninger flyttes kontakt B til delta position.

DEUTSCH

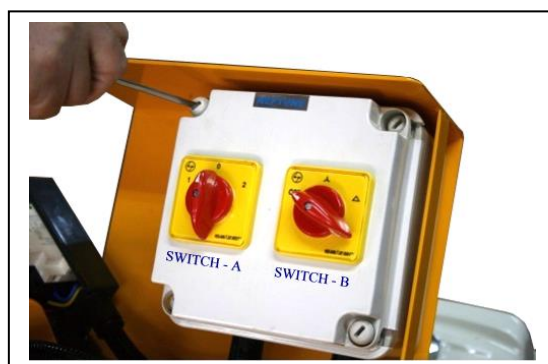
Startvorgang des Motors



1. Drehen Sie den Schalter A links, auf Position 1.
2. Drehen Sie Schalter B rechts, auf "Start" und umgehend wieder auf "Aus".
3. Überprüfen Sie die Drehrichtung des Blattes, wird gezeigt durch den Pfeil auf dem Blattschutz.
4. Bei falscher Drehrichtung schalten Sie den Schalter A links auf Position 2
5. Bewegen Sie den Schalter B rechts, auf "START".
6. Wenn der Motor auf Drehzahl ist, drehen Sie den Schalter B auf die Position "DELTA".

ESPAÑOL

ENCENDIDO DE MOTOR ELECTRICO



1. Mover el switch A de la izquierda a posición 1
2. Mover el switch B de la derecha a "estrella" e inmediatamente a apagado
3. Controlar que la dirección de rotación del disco es en el mismo sentido que la dirección de la flecha en la guarda de disco
4. Si el sentido de la rotación es incorrecto, mover el switch A a posición 2
5. Mover el switch B de la derecha a "estrella"
6. Después que el motor tome velocidad mover el switch B de la derecha a posición "delta"

DEUTSCH

ELEKTRISCHE VERBINDUNG

- ELEKTRISCHE SICHERHEIT :

Diese Maschine mit einem Stromversorgungsrelais von max. 30 mA mit Erde verbinden.

- Der Fehlerstrom-Schutzschalter muss korrekt verwendet werden, dabei regelmässig testen.
Wenn Werkzeug mit ein intergrierte Fehlerstrom- Schutzschalter im Kabel oder in im Stecker
Im Fall dass das Kabel oder der Stecker kaputt ist, muss ein Reparatur vom Hersteller oder einer qualifizierten Werkstatt gemacht werden,
- Bitte überprüfen Sie dass die Spannung mit der Angabe auf der Maschine des Herstellers übereinstimmt.
- Verlängerungskabel: Kabel groß genug dimensionieren. Verbinden bei einem H07RNF Kabel mit 5 x 2.5 mm² bis 25m für 380V.

ESPAÑOL

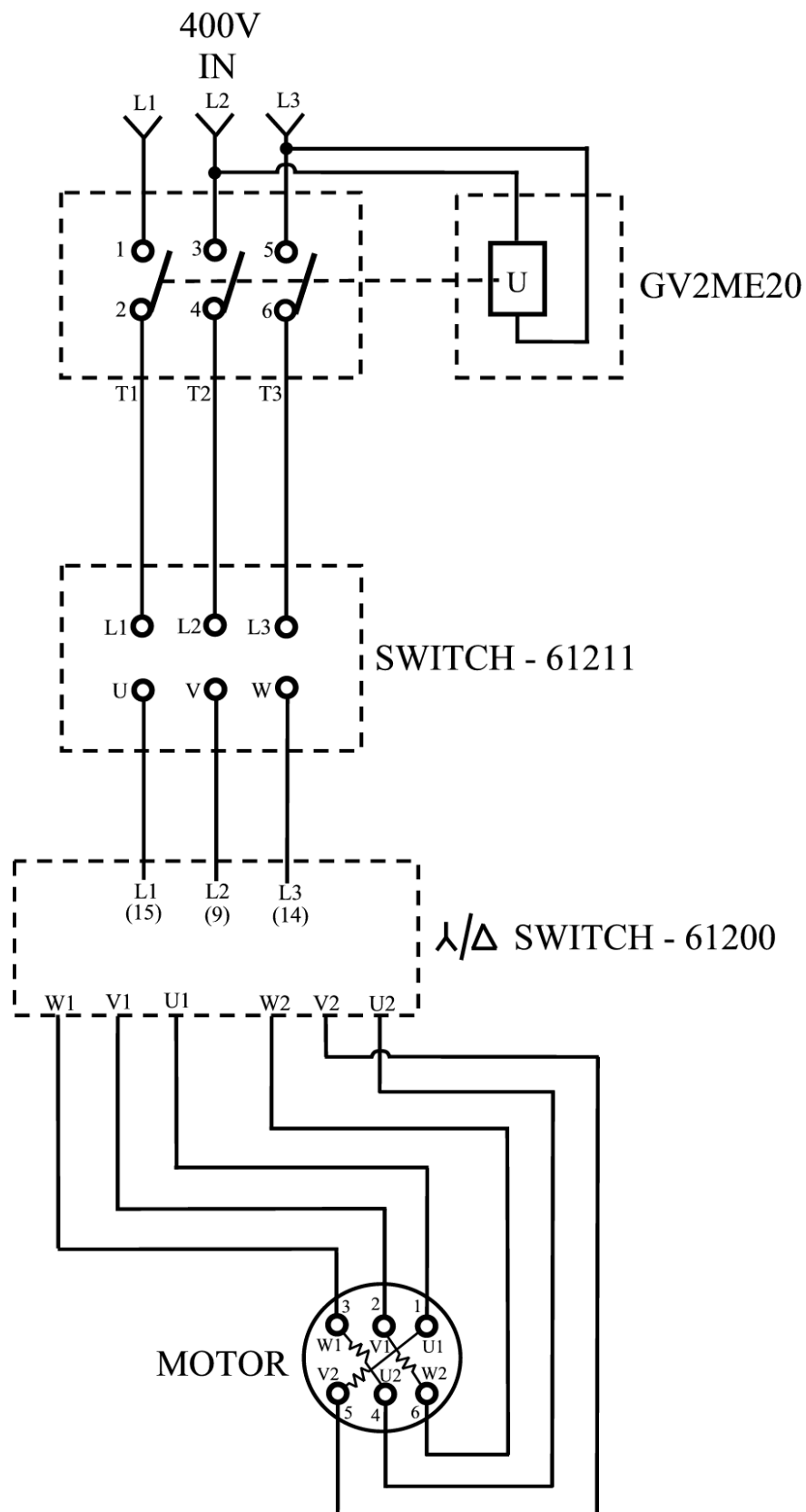
CONEXIÓN ELECTRICA

- SEGURIDAD CON ELECTRICIDAD:

Accione esta maquina solo de una fuente equipada con diferencial a Tierra de 30 mA

- El diferencial (RCCB) debe ser usado correctamente, incluyendo control periodico de funcionamiento.
Para maquinaria suplida con RCCB incorporado en el cable on en el tomacorriente, en caso de que el cable o el tomacorriente sufra algun daño su reparacion debe realizarse por el productor o uno de sus agentes o en un taller autorizado por el productor y calificado para este tipo de trabajos, para evitar cualquier riesgo que pueda resultar de un error en la reparación
- Asegurese que el Voltaje de la fuente de electricidad corresponde con el voltaje indicado en la placa identificatoria del productor de la maquina.
- Línea de Extensión: Tamaño de Cable suficiente para la corriente electrica, conexión a la fuente de electricidad: cable tipo H07 RNF 5 x 2.5 mm² hasta 25 metros de largo para 380V.

SCHEMATIC ELECTRIC WIRING DIAGRAM



ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR ORDERING

Please State Machine Details in the Following Sequence:

- ☐ Machine Serial Number
- ☐ Part Number, Description and Quantity of Parts
- ☐ Full Delivery Address

Manufacturers Liability and the Use of Genuine Spare Parts

Liability for this machine is accepted only when the machine is defective from the outset. Liability is reduced or nullified in the event that the user fails to comply with the operating and maintenance instructions and uses spare parts which are not guaranteed.

DANSK

VEJLEDNING FOR BESTILLING AF DELE

Meddel venligst maskindetaljer på følgende facon:

- ☐ Maskinens serienummer
- ☐ Reservedelsnummer, beskrivelse og antallet af dele
- ☐ Komplet leveringsadresse

Producentens erstatningspligt og brugen af originale reservedele

Vi er kun erstatningspligtige for maskinen, hvis den er defekt fra første færd. Erstatningspligten reduceres eller falder helt bort, såfremt brugeren ikke retter sig efter manualen og vedligeholdelseinstruktionerne og anvender uoriginale reservedele, som ikke er omfattet af garantien.

DEUTSCH

ANLEITUNG FÜR ERSATZTEIL- BESTELLUNGEN

Bitte folgende Details bei Bestellungen beachten :

- ☐ Seriennummer der Maschine
- ☐ Artikelnummer, Beschreibung und Anzahl der Ersatzteile
- ☐ Komplette Lieferadresse

Die Ersatzpflicht des Herstellers und die Anwendung von originale Ersatzteile

Die Ersatzpflicht für diese Maschine wird nur akzeptiert, wenn sie von Anfang an defekt ist. Die Ersatzpflicht wird reduziert oder entfällt im Fall der Benutzer sich nicht nach der Bedienungsanleitung und die Wartungsanweisungen richten und Ersatzteile verwendet, die nicht unter der Garantie stehen.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA ORDENAR REPUESTOS

Por favor indicar detalles de la maquina en la siguiente secuencia:

- ☐ Numero de Serie de la maquina
- ☐ Numero de la parte, Descripcion y cantidad
- ☐ Direccion de entrega completa

Responsabilidad de Garantia del Productor y el Uso de Repuestos Genuinos

La Responsabilidad de Garantia por esta maquina sera aceptada solo cuando la maquina contenga defectos de materiales o mano de obra del productor. La Responsabilidad de Garantia sera reducida o anulada en el caso que el usuario no cumpla con las instrucciones de operacion y mantenimiento o no utilice partes de recambio originales.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER ORDINARE PARTI DI RICAMBIO

Per favore indicare i dettagli della macchina nel seguente ordine:

- ☐ Numero di Serie della macchina
- ☐ Numero della parte di ricambio, descrizione e quantità
- ☐ Indirizzo completo di spedizione

Garanzia di Fabbrica e Utilizzo Parti di Ricambio Originali

La garanzia per questa macchina sarà valida solo quando si presenteranno difetti nei materiali o mano d'opera della fabbrica. La Garanzia sarà ridotta o annullata nel caso in cui l'acquirente non segua esattamente le istruzioni d'uso e manutenzione del seguente manuale o utilizzi parti di ricambio non originali.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS RELATIVES À LA COMMANDE DE PIÈCES

Veuillez indiquer les détails de la machine dans l'ordre suivant :

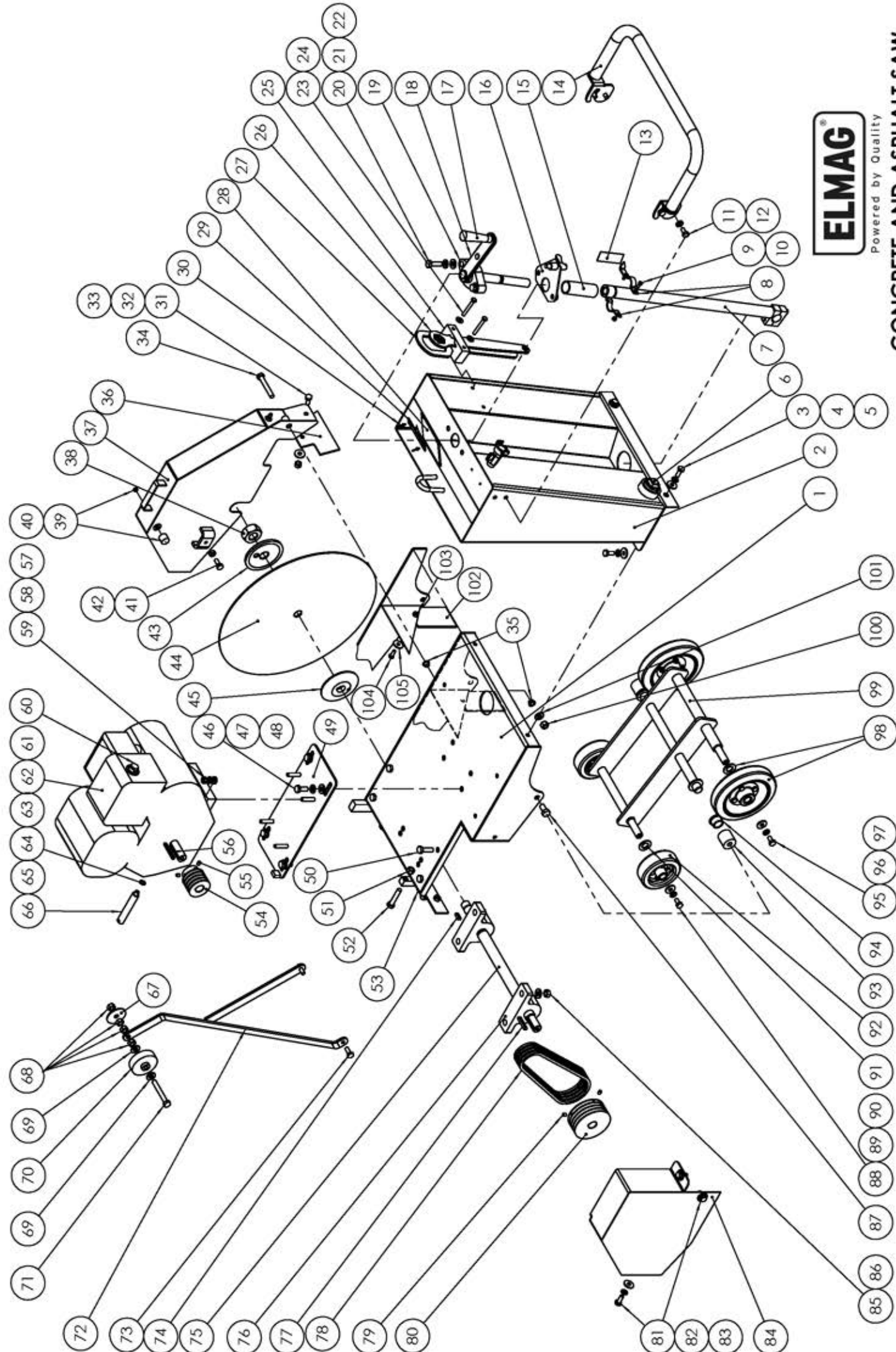
- ☐ Numéro de série de la machine
- ☐ Référence, description et quantité des pièces
- ☐ Adresse complète de livraison

Responsabilité des fabricants et utilisation des pièces de rechange d'origine

La responsabilité pour cette machine est acceptée uniquement lorsque la machine est défectueuse dès sa sortie d'usine. La responsabilité est réduite ou annulée dans le cas où l'utilisateur ne parvient pas à se conformer aux instructions de fonctionnement et d'entretien et s'il utilise des pièces de rechange non garanties.

Contents

Assembly-Engine Honda GX390;Robin EH41-----	22-25
Assembly-Engine Honda GX390Cyclone -----	26
Water System -----	27
Assembly-Engine Robin DY42-----	28
Assembly-Electric Engine-----	29
Assembly-Engine Robin DY41.E START-----	30
Assembly-Engine Hatz 1B40; 1B50-----	31



Powered by Quality

CONCRETE AND ASPHALT SAW

FSB-502

ASSEMBLY-ENGINE HONDA GX390; ROBIN EH41
(SEE PARTS LIST PAGES - 23-25)

APRIL 2009
UPDATED OCT. 2013
UPDATED DEC. 2013



Powered by Quality

Concrete and Asphalt Saw
Beton- und Asphaltsäge
Beton- og Asfaltsav
Cortadora de juntas
Scie à béton et à asphalte

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
1	321520	1	MACHINE FRAME	Motorrahmen	Motorramme	Bâti de la machine	Chasis
2	321562	1	WATER TANK	Wassertank	Vandtank	Réservoir d'eau	Tanque de agua
3	/	4	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skru	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
4	/	4	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
5	/	4	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
6	321945	1	WATER TANK PLUG	Wassertanks	Vandtankstop	Bouchon de réservoir d'eau	Tapa de drenaje
7	321570	1	DEPTH CONTROL	Schlauch	Slange	Contrôle en profondeur	Tubo regulador de Profundidad de Corte
8	32106	1	DEPTH INDICATOR ASSEMBLY	Tiefenindikator	Dybdeindikator	Montage de l'indicateur en profondeur	Conjunto indicador de Profundidad
9	/	2	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skru	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
10	/	2	SELF LOCKING NUT	Mutter	Møtrik	Écrou autobloquant	Tuerca hexagonal
11	/	4	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skru	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
12	/	4	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
13	32197	1	DEPTH CUTTING SCALE	Tiefenschneldemesser	Skæredybtemåler	Échelle de profondeur de coupe	Escala de profundidad De Corte
14	321510	1	HANDLE	Handgriff	Håndtag	Poignée	Manillar
15	321929	1	PLASTIC SHROUD TUBE	Schlauch	Slange	Tube-poussoir en plastique	Tubo plastico
16	321537	1	DEPTH CONTROL LOCKING PIN	Schliesser	Låsepind	Tige de blocage de contrôle en profondeur	Tiraba de manija de control de profundidad de corte
17	30404	1	SWIVEL HANDLE	Drehhandgriff	Drejehåndtag	Poignée tournante	Manivela giratoria
18	321430	1	DEPTH CONTROL HANDLE	Handgriff	Håndtag	Poignée de contrôle en profondeur	Manubrio de control de profundidad
19	P50960	1	FLANGE BEARING	Lager	Leje	Roulement à collet	Rodamiento
20	/	2	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skru	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
21	/	2	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
22	/	2	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
23	/	2	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skru	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
24	/	2	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
25	32127	1	TOOL HOLDER	Halter	Holder	Porte-outil	Receptor de Herramientas
26	321564	1	SPANNER	Schlüssel	Gaffelhøgle	Clé tricrise	Llave de tuerca
27	321531	1	SPANNER	Schlüssel	Gaffelhøgle	Clé tricrise	Llave de tuerca
28	321558	1	WATER TANK COVER	Wassertankbeschützlr	Vandtankbeskytter	Bouchon de réservoir d'eau	Tapa tanque de agua
29	321559	1	WATER TANK COVER HOLDER	Wassertankshalter	Vandtanksholder	Poigné du bouchon du Réservoir d'eau	Agarradera de tapa Tanque de agua
30	321948	2	BLIND RIVET	Niet	Nitte	Rivet plein	remache
31	/	1	HEXAGON HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skru	Vis à tête hexagonale	Tuerca hexagonal
32	/	1	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
33	/	1	SELF LOCKING NUT	Mutter	Møtrik	Écrou autobloquant	Tuerca Roscachapa
34	/	1	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skru	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
35	34230	1	PLASTIC BUSH	Busche	Bøsning	Douille en plastique	Buje de nylon
36	321550	1	SPLASH GUARD	Gummistreifen	Stænklap	Pare-éclaboussures	Cortina de goma
37	321541	1	BLADE GUARD FOR 500	Scheibenschutz	Savklingebeskytter	Pare-lame pour 500	Guarda de disco
38	320902	1	BLADE SHAFT NUT	Mutter	Møtrik	Écrou de lame tournante	Tuerca de eje de De corte
39	321965	1	BLADE GUARD ANTIVIBRATION MOUNTING	Scheibenschutzmontierung	Savklingebeskyttermon	Pare-lame antivibration	Tope caucho-metal
40	/	1	SELF LOCKING NUT	Mutter	Møtrik	Écrou autobloquant	Tuerca hexagonal
41	/	1	HEX.HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skru	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
42	/	1	HEXAGON NUT	Mutter	Møtrik	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
43	321529	1	OUTER BLADE COLLAR	Ausserer Ring	Ydre ring	Bague de lame extérieure	Anillo Exterior de De disco
44	D30983.C	1	DIAMOND SAW	Diamantsege	Diamantsav		Disco de corte
45	32111.1	1	INNER BLADE COLLAR	Innerer Ring	Indre ring	Bague de lame intérieure	Anillo interior de De disco
46	/	4	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skru	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal



Powered by Quality

Concrete and Asphalt Saw
Beton- und Asphaltsäge
Beton- og Asfaltsav
Cortadora de juntas
Scie à béton et à asphalte

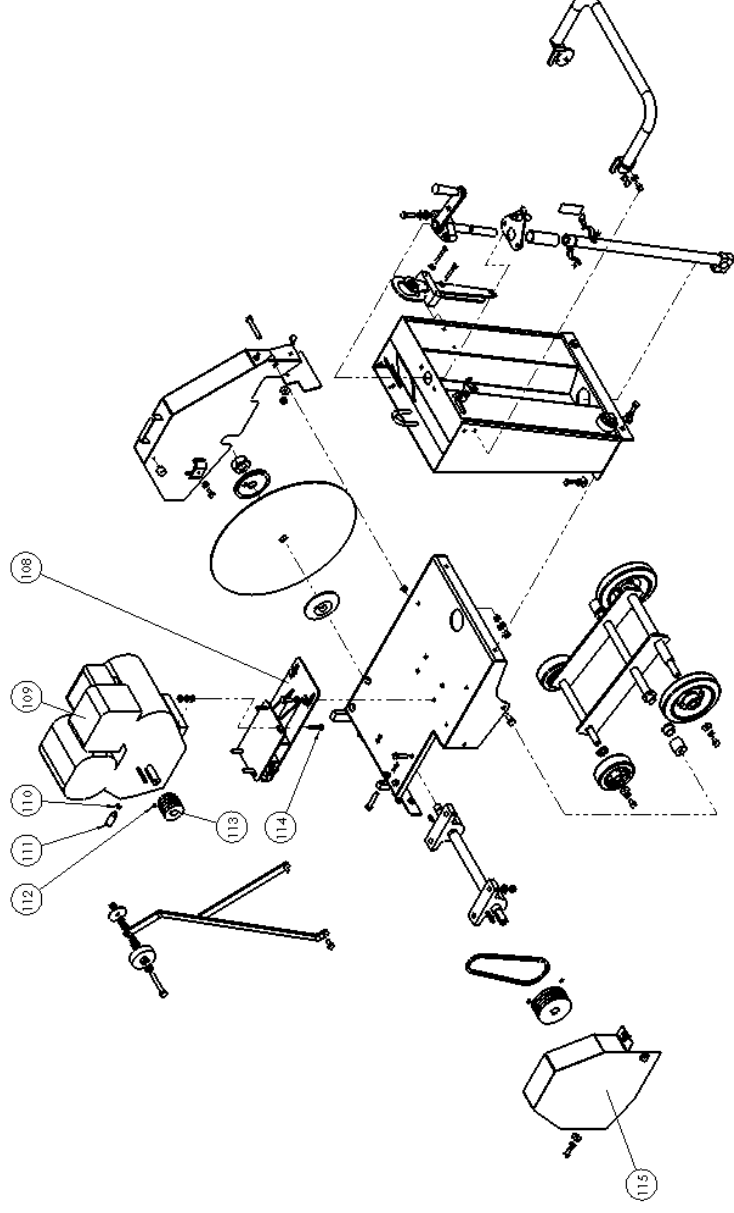
No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
47	/	4	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
48	/	4	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
49	321700	1	ENGINE BASE PLATE	Motorplatte	Motorplade	Plaque de fond de moteur	Placa base de Motor
50	/	4	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skruer	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
51	/	1	HEX. NUT	Mutter	Møtrik	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
52	/	1	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skruer	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
53	/	2	SELF LOCKING NUT	Mutter	Møtrik	Écrou autobloquant	Tuerca roscachapa
54	P51203	1	V-BELT PULLEY	Reinscheibe	Remskive	Poulie avec courroie en V	Rueda de polea
55	321941	2	SOCKET SET SCREW WITH CONE POINT	Schraube	Skruer	Vis de jeu de douilles avec pointe conique	Tornillo cilindrico con punta conica
56	321911	1	KEY	Keil	Not	Clé	Clavija
57	/	4	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
58	/	4	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
59	/	4	HEX. NUT	Mutter	Møtrik	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60	320912	1	EXHAUST DEFLECTOR (SPECIFIED FOR HONDA ENGINE ONLY)	Ausstossdeflektor	Udstødningsdeflektor	Déflecteur d'éjection (pour moteur Honda uniquement)	Cafio de escape (solo para motor honda)
61	I50225	1	HONDA PETROL ENGINE GX390	Honda GX390 Motor	Honda GX390 Motor	Moteur à essence Honda GX390	Honda tipo GX390 gasolina
62	I50310	1	ROBIN PETROL ENGINE EH41	Robin EH41Motor	Robin EH41Motor	Moteur à essence Robin EH41	Robin tipo EH41 gasolina
63	320199	1	OIL SEAL	Óldichtung	Oljepakning	Joint d'huile	Anillo sello de aceite
64	3201914	1	OIL SEAL	Óldichtung	Oljepakning		Anillo sello de aceite
65	32019.1	1	OIL DRAIN TUBE DRENAJE (HONDA GX390 ENGINES)	Óláblaufrohr	Olíeafledningsrør	Tuyau de purge d'huile (pour moteurs Honda GX390)	Tubo de drenaje de aceite (Honda GX390 engines)
66	32019	1	OIL DRAIN TUBE (ROBIN EH 41 ENGINES)	Óláblaufrohr	Olíeafledningsrør	Tuyau de purge d'huile (pour moteurs Robin EH 41)	Tubo de drenaje de aceite (Robin EH41 engines)
67	321020	1	DISK FOR FRONT POINTER	Disk	Disk	Disque pour pointeur frontal	Disco para guia de corte
68	/	4	HEX. NUT	Mutter	Møtrik	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
69	/	2	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
70	51707	1	WHEEL	Rad	Hjul	Roue	Rueda
71	2097907	1	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skruer	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
72	32366	1	FRONT POINTER	Richtungszeichner	Visningspind	Pointeur frontal	Guia de corte
73	/	2	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skruer	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
74	32198	1	KEY	Keil	Not	Clé	Chaveta
75	321527	1	BLADE SHAFT	Achsel	Aksel	Lame tournante	Eje de disco de corte
76	P50950	1	PILLOW BLOCK BEARING UCP206	Lager	Leje	Palier de battentment UCP206	Caja de Rodamiento UCP206
77	32199	1	KEY	Keil	Not	Clé	Chaveta
78	508710.Z	4	V-BELT	Keilreime	Kilerem	Courroie en V	Polea
79	321941	2	SOCKET SET SCREW WITH CONE POINT	Schraube	Skruer	Vis de jeu de douilles avec pointe conique	Tornillo cilindrico con Punta conica
80	P51173	1	V-BELT PULLEY	Riemenscheibe	Kileremsskive	Poulie avec courroie en	Rueda de polea
81	/	3	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skruer	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
82	/	3	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
83	/	3	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
84	321590	1	GUARD	Riemenschutz	Kileremsskytter	Protection	Guarda de polea
85	/	4	HEX/ NUT	Mutter	Møtrik	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
86	/	4	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
87	/	2	HEX. HEAD	Sechskantschraube	Skruer	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
88	/	2	HEX/ HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skruer	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
89	/	2	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
90	/	2	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Description
91	326911	2	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
92	51712.IN	2	WHEEL	Rad	Hjul	Roue	Rueda tipo
93	32057	2	BUSH HOLDER	Buschehalter	Bøsningholder	Porte-douille	Caja de rodamiento De pivote de pescante
94	31124	2	PLASTIC BUSH	Busche	Bøsning	Douille en plastique	Buje de nylon
95	/	2	HEX/ HEAD	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
96	/	2	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
97	/	2	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
98	51706.IN.A	2	SET WHEEL & WASHER	Rad	Hjul	Roue	Rueda tipo

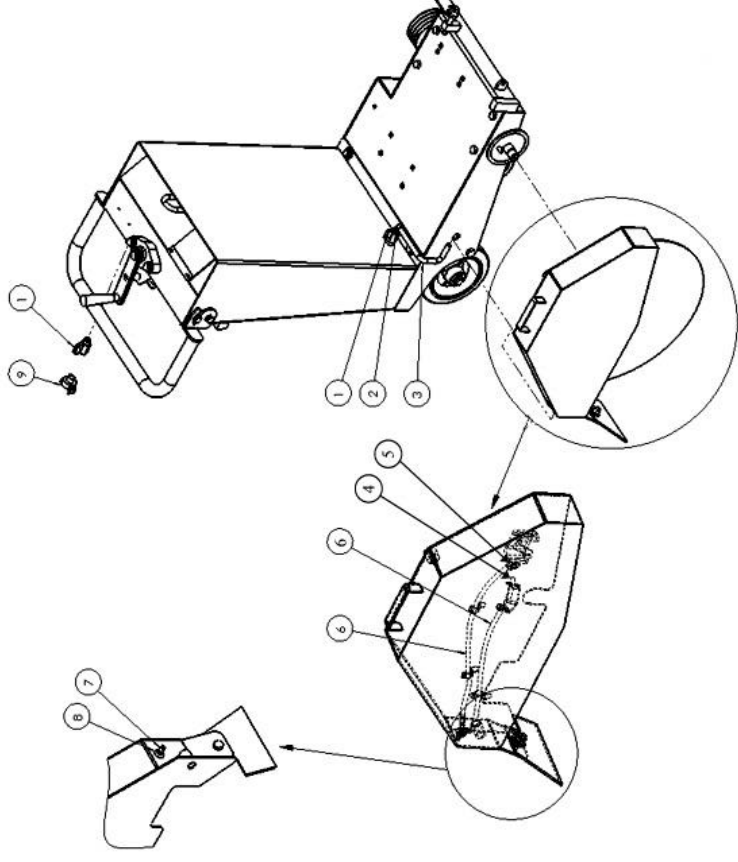
No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Description
99	321528	1	BASE TROLLEY	Joch	Vælteåg	Chariot	Pescante
100	/	1	SELF LOCKING NUT	Mutter	Møtrik	Écrou autobloquant	Tuerca Roscachapa
101	/	1	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
102	321773	1	SPLASH GUARD	Gummistreifen	Stænklap	Pare-éclaboussures	Cortina de goma
103	/	1	SELF LOCKING NUT	Mutter	Møtrik	Écrou autobloquant	Tuerca Roscachapa
104	/	1	HEX/ HEAD	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
105	/	1	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Description
108	321575	1	ENGINE BASE PLATE	Motorplatte	Motorplade	Plaque de fond de moteur	Schraube	Skrue	Vis de jeu de douilles avec pointe conique	Tornillo cilíndrico con punta conica
109	I50225.S	1	HONDA CYCLONE PETROL ENGINE GX390	Honda Motor GX 390 Benzin	Honda Motor GX 390 Benzin	Moteur à essence Honda Cyclone GX390	Riemenscheibe	Kileremsskive	Poulie à courroie en V	Rueda de polea
110	320199	1	OIL SEAL	Öldichtung	Oliepakning	Joint d'huile	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
111	320904	1	ENGINE BASE PLATE	Motorplatte	Motorplade	Plaque de fond de moteur	Riemenschutzh	Kileremsskytter	Protège-courroie	Guarda de polea

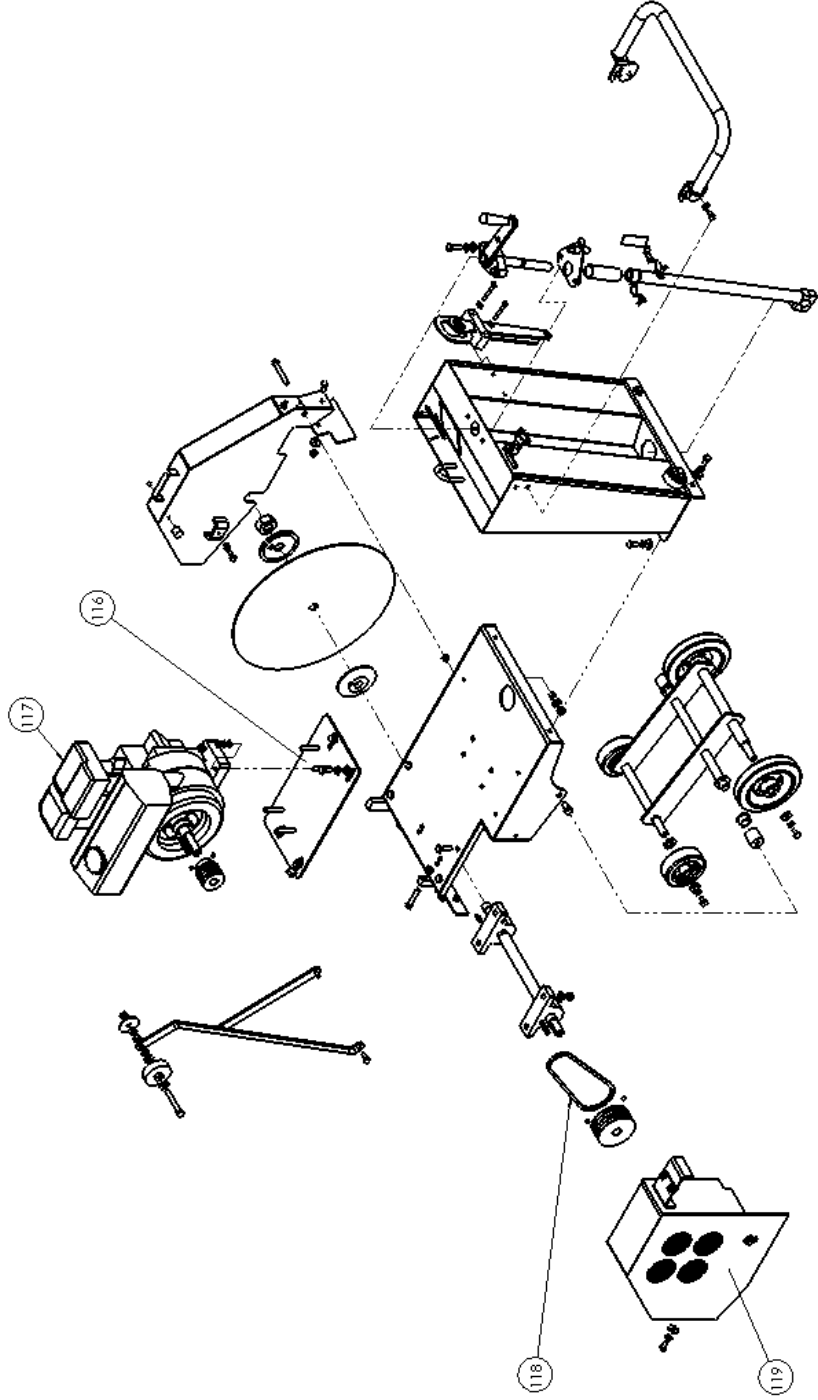


**ASSEMBLY -
ENGINE HONDA
GX390 CYCLONE**

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Beskrivelse	Beschreibung	Description	No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Description
1	321942	2	BALL VALVE	Absperrventil	Ventil	Soupape à valve		Plastik schlauch	Tuyau en plastique	6	321769	2	PLASTIC PIPE	Plastik schlauch	Plastikrør	Tuyau en plastique	Tubo Plastico
2	321933	1	ELBOW HOSE CONNECTOR	Schlauchmuffe	Slangemuffe	Raccord de tuyau de coude		Y Muffe	Connecteur en Y	7	3211050	1	Y CONNECTOR	Y Muffe	Y Muffe	Connecteur en Y	Conector "Y"
3	321772	1	PLASTIC PIPE	Plastik schlauch	Plastikrør	Tuyau en plastique		Verbindungsstützen	Ouillet	8	111905	1	GROMMET	Verbindungsstützen	Tilslutningsstudse	Ouillet	Arandela flexible
4	3211048	1	UNION ELBOW HOSE CONNECTOR	Schlauchmuffe	Slangemuffe	Raccord de tuyau de coude		Schelle	Raccord de	9	321950	1	PIPE CONNECTOR	Schelle	Spændebånd	Raccord de	Conexcion conector
5	3211049	1	UNION ELBOW HOSE CONNECTOR SHORT	Schlauchmuffe	Slangemuffe	Raccord de tuyau de coude											

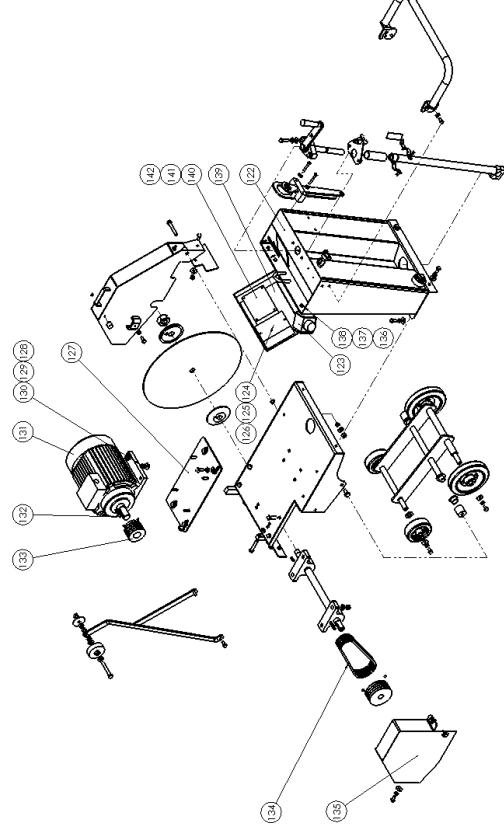


No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Beschreibung	Qty.	Description	Beskrivelse	Description	Description
116	321901	1	ENGINE BASE PLATE	Motorbasisplatte	Motorbasisplade	Plaque de fond de moteur	Kellereime	4	V-BELT	Kilerem	Courroie en V	Polea
117	I50450.A.1	1	ENGINE DY42	Motor DY 42	Motor DY 42	Moteur DY42	Riemenschutz	1	BELT GUARD	Kileremsbeskytter	Protège-courroie	Guarda de polea

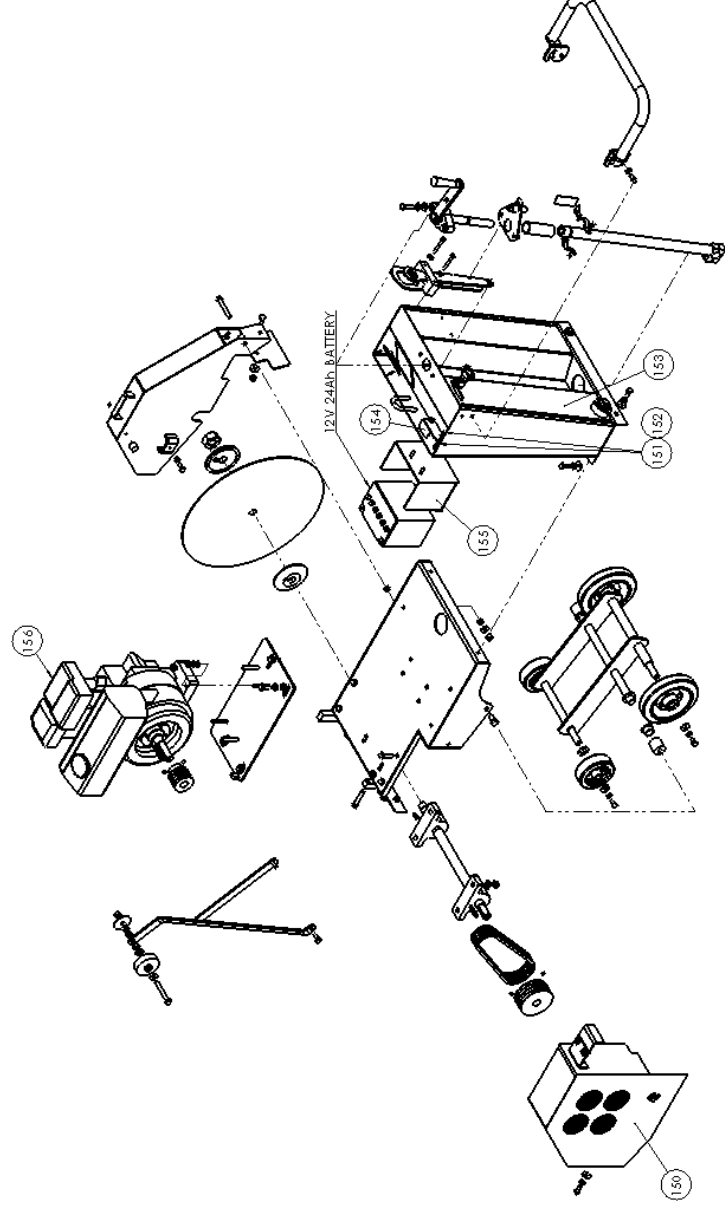


ASSEMBLY – ENGINE ROBIN DY42

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción	No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
122	321562.2	1	WATER TANK	Wassertank	Vandtank	Réservoir d'eau	Tanque de agua	133	P51169	1	V-BELT PULLEY	Reimscheibe	Remskive	Poulie à courroie en V	Rueda de polea
123	50621	1	PLUG CEE	Stecker CEE	Stik CEE	Cee de fiche	Enchufe cee	134	508775.Z	4	V-BELT	Kellereime	Kilerem	Courroie en V	Polea
124	50617	1	STARTER BOX	Starterpaneel	Starterpanel	Boîte de	Casa de arrancador	135	3211129	1	BELT GUARD	Riemenschutz	Kileremsbeskytter	Protège-courroie	Guarda de polea
125	50616	1	THERMAL	Thermische Schutz	Termisk beskytter	Protecteur thermique	Protector termico	136	/	3	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
126	50614	1	THREE PHASE PROTECTION	Drehphaseschutz	Trefasebeskytter	Protection trois	Proteccion tri-fasica	137	/	3	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
127	321680	1	ENGINE BASE PLATE	Motorbasisplatte	Motorbasisplade	Plaque de fond de moteur	Placa base de Motor	138	/	3	HEX. NUT	Mutter	Møtrik	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
128	/	4	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela	139	321210	1	SWITCH SUPPORT BRACKET	Schalterbeslag	Afbryderbeslag	Support de commutateur	Soporte de interruptor
129	/	4	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica	140	50618	1	ROTATION CHANGE BOX	Rotationspaneel	Rotationspanel	Boîtier de changement de rotation	Casa de cambio de
130	/	4	HEX. NUT	Mutter	Møtrik	Vis à tête	Tuerca hexagonal	141	50619	1	STAR/DELTA STARTER	Star/Delta Starter	Star/Delta starter	Démarreur en étoile/triangle	Arrancador estrella/delta
131	150585	1	ENGINE	Motor	Motor	Moteur	Motor	142	50620	1	ROTATION CHANGE SWITCH	Rotationsschalter	Rotationsafbryder	Commutateur de changement de rotation	Interruptor cambio de rotacion
132	32199	1	KEY	Keil	Not	Clé	Clavija								



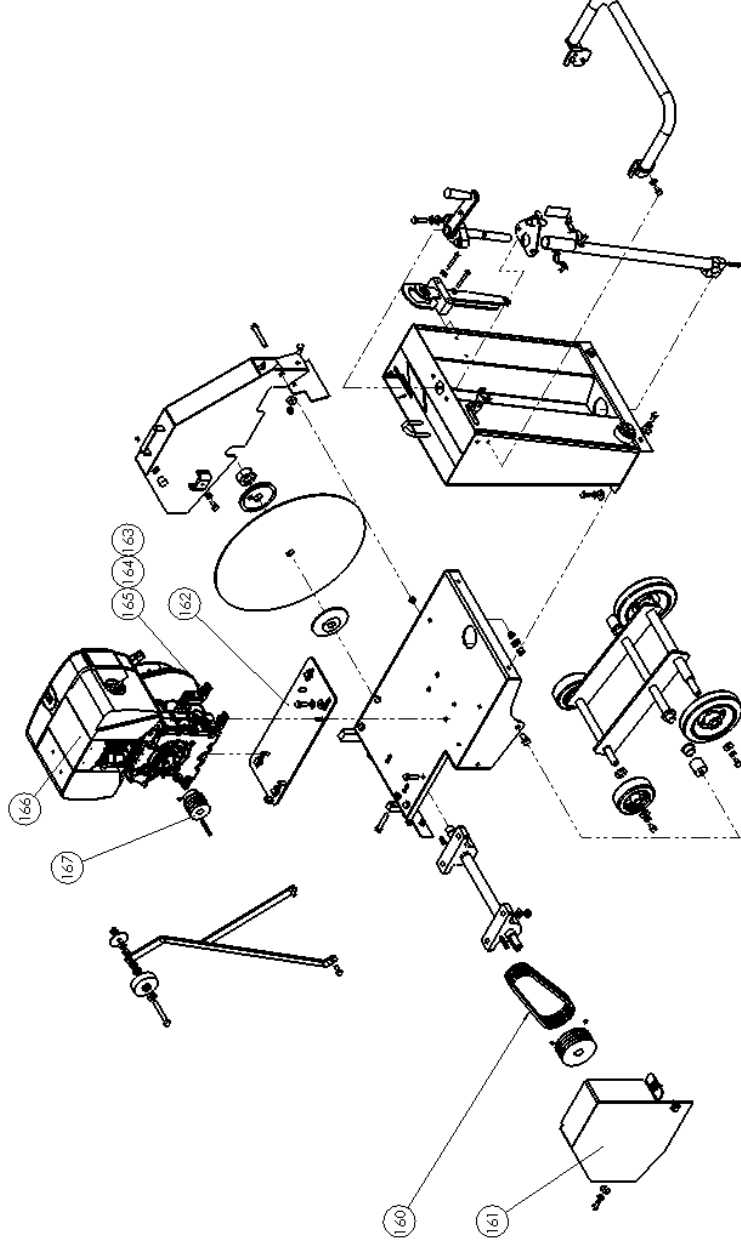
No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Description
150	3211129.1	1	BELT GUARD	Riemenschutz	Kileremsbeskytter	Protège-courroie	Guarda de polea	Batterieklemme	Batterieklammer	Bride fixation de batterie
151	/	4	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica	Batterholder	Batteriehalter	Porte-batterie
152	/	4	HEX. NUT	Mutter	Møtrik	Vis à tête	Tuerca hexagonal	Motor DY 41.E START	Motor DY 41.E START	Motor DY41.E START
153	321562.1	1	WATER TANK	Wassertank	Vandtank	Réservoir d'eau	Tanque de agua			



**ASSEMBLY -
ENGINE ROBIN
DY41 E-START**

Concrete and Asphalt Saw
Beton- und Asphaltssäge
Beton- og Asfaltsav
Cortadora de juntas
Scie à béton et à asphalte

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Description
160	508800.Z	1	V-BELT	Keilreime	Kilerem	Courroie en V	Polea	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
161	321554	1	BELT GUARD	Riemenschutz	Kileremsbeskytter	Protège-courroie	Guarda de polea	Mutter	Møtrik	Vis à tête	Tuerca hexagonal
162	321573	1	ENGINE BASE PLATE	Motorplatte	Motorplade	Plaque de fond de moteur	Placa base de Motor	Motor HATZ 1B40	Motor HATZ 1B40	Motor Hatz 1B40	Motor HATZ 1B40
163	/	4	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela	Riemenscheibe	Kileremsskive	Poulrier de courroie en V	Rueda de polea
164	/	4	SPRING WASHER								
165	/	4	HEX. NUT								
166	150447	1	ENGINE HATZ 1B40								
167	PS1208	1	V-BELT PULLEY								



ASSEMBLY -
ENGINE HATZ
1B40 ;1B50